

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432)731190 - Fax 0432/730462 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1200 lir

št. 31 (533) • Čedad, četrtek, 30. avgusta 1990

15. AVGUSTA VELIKO SLAVJE ZA ŠTIRI BENEŠKE SREBRNOMAŠNIKE: GARIUP, MATEUCIG, QUALIZZA IN ZUANELLA

Nepozabna Rožinca lietos v Podutani

Pri maši, ki so jo darovali v slovenščini in italijanščini, pela zbora iz Podutane in Černeč

Lietošnja Rožinca bo nepozabna za vso Benečijo. Bila je posebno slovesna, bila je velik praznik za vso našo skupnost an še posebno za naše štiri duhovnike an njih družine, čeprav je v sebi nosila tudi kanček grenkobe, žalosti.

15. avgusta so se v Podutani srečali in skupaj maševali ob 25-letnici njihovega duhovniškega posvečenja msgr. Marino Qualizza iz Podutane, Božo Zuanella iz Matajurja, Mario Gariup iz Topolovega in Dionisio Mateucig iz Pacuha. S slavljenici so maševali tudi drugi duhovniki tako iz Furlanije, kot iz bližnjih krajev Slovenije. In zbralo se je toliko ljudi, da je bila podutanska cerkev pretesna, premajhna.

Slovesno mašo so darovali v slovenščini in italijanščini, spremljal jo je mešani pevski zbor iz Svetega Lenarta, ki ga je vodil Augusto Osnach, medtem ko je Renato Duriavig igral na klavir. Dve pesmi je pod vodstvom župnika Adolfa Dobilò in ob spremljanju Davida Klodič na klavirju zapel tudi cerkveni pevski zbor iz Černeč.

Prav lepo pridigo je imel tarbijski župnik Emil Cenčič, ki je pohvalil 4 duhovnike za nena-



Somaševanje v podutanski cerkvi ob 25-letnici duhovniškega posvečenja štirih Benečanov

domestljivo delo, ki ga opravljajo v korist slovenske narodne skupnost v naših dolinah, za zaščito njenih pravic, za nje socialno, kulturno, človeško rast. Lepe besede, ki so vsem segle do

srcu, pa so bile mestoma tudi žalostne, in to predsem ob ugotovitvi, da naša skupnost umira, umira en naroda, ena cerkev. In če se ne bo trend spremenil, če ne pride do konkretnih ukrepov,

se Benečija spremeni v puščavo, je poudaril Cenčič.

Na te zadnje besede so se pomaši navezali tudi ostali govorniki. Poslanec Danilo Bertoli je priznal zamudo Države, ki še ni

sprejela norm za zaščito slovenske narodne skupnosti, čeprav je tudi poudaril, da mimo tega se še marsikaj da narediti in to je treba storiti, zato, da se bo zgodovina, življenje naše skupnosti nadaljevalo.

V imenu številnih krajevnih upraviteljev, ki so se slovesnosti udeležili je nato spregovoril predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Giuseppe Chiabudini. Zahvalil se je Zuanelli, Qualizzi, Mateučiču in Gariupu, saj - je dejal - nadaljujejo njih delo po poti, ki so jo začrtali njih predniki, utelešajo vero v zgodovino in kulturo naših ljudi.

Konkretno pa se je Gorska skupnost Nadiških dolin zahvalila srebrnomašnikom s štirimi plaketami, na katerih je bilo napisano "Bog loni". Nato so verniki iz Podutane podarili domačinu msgr. Marinu Qualizzi še križ s slovenskim napisom.

Slovesnost, ki je ne bomo nikoli več doživeli v Benečiji, saj v zadnjih 24. letih ni bil posvečen niti en beneški duhovnik, je zaključil tudi v imenu ostalih treh slavljenecv, Marino Qualizza, ki se je vsem zahvalil.

Srebrnomašnikom čestitamotudi mi in jim še enkrat ponovimo "Bog vam loni".

L'acqua di sempre che sprizza salute

L'estate ed il caldo hanno riproposto il problema dell'acqua. Molti sono disorientati dalle numerose notizie di stampa e cercano di capire cosa sta succedendo.

Due sono le domande che si sentono dovunque: si può bere l'acqua delle nostre sorgenti? E cosa succederà in futuro?

In questo articolo cercheremo di rispondere brevemente al primo quesito. Al secondo risponderemo in un prossimo numero.

La cosa che più ha impressionato i cittadini sono gli ormai usuali cartelli che compaiono sulle fontane della Slavia friulana con la scritta "Acqua non potabile". Cosa significano in realtà? La nostra acqua è dunque cambiata? Niente di tutto questo. Stessa acqua di uno, dieci anni fa. Ma le notizie incom-

prendibili aumentano: numerosi amministratori comunali avrebbero ricevuto comunicazioni giudiziarie dal tribunale di Udine per aver distribuito acqua potabile non a norma.

Cerchiamo di fare un pò di luce con ordine.

Chi controlla le acque? L'Usl: allora vediamo cosa ne pensa quella del cividalese.

Qualche tempo fa questa ha inviato alle amministrazioni comunali una lettera in cui spiegava come stanno le cose. Constatato che "come negli anni precedenti risulta che le acque provenienti dagli acquedotti rurali non presentano i requisiti batteriologici di potabilità", spiega quali sono

segue a pag. 2



Voda ni pitna... a dobra!

OD 12. DO 19. AVGUSTA VRSTA ZANIMIVIH PRIREDITEV V REZIJI

S pogledom v jutri

V rezijanskem kulturnem domu v Varkoti pri Ravanci se je v ponedeljek 13. avgusta zbralo res veliko število ljudi. Močno vabilo za domačine in številne Rezijane doma le za poletne počitnice in Šmarno mišo je bila tretja kulturno-gospodarska prireditev "Okno na bodočnost". Bogato in zanimivo prireditev so v sodelovanju izvedli Zveza slovenskih kulturnih društev, Občina Rezija in moški pevski zbor "Monte Canin".

Najprej je na večeru Luigia Negro predstavila razstavo domače obrti in umetniških izdelkov, ki se v glavnem naslanjajo na bogato kulturno izročilo Rezije. Poseben in osrednji trenutek večera pa je bila predstavitev kasete in plošče "Hre alba", ki ju je posnel domači moški pevski zbor "Monte Canin" in izdal ob dvajsetletnici delovanja. Ob prisotnosti vseh pevcev so spregovorili prvi zborovodja in bivši župnik Alfonso Barazzutti, muzikolog prof. Mario Macchi, Arturo Longhino, zborovodji Antonio Colussi in Marco Maiero ter drugi, ki so prispevali k delovanju zbora.

Vsi so naglasili, da je zbor v dvajsetih letih svojega delovanja zrasel v zanimivo in dobro skupino, ki se je v začetku zgledevala po znanih italijanskih in furlanskih zborih, danes pa goji izvorno rezijansko pesem.

beri na strani 3



Obiskovalci razstave "Okno na bodočnost"



Ogledujejo si jo tudi trlje rezijanski godci

IL PROBLEMA NELLE VALLI: UNA QUESTIONE DI ADEGUAMENTO ALLE LEGGI

Un'acqua in salute

segue dalla prima

le conseguenze che ne possono derivare. Dice l'Usl: "Si ha notizia che, mentre nella popolazione residente i casi di salmonellosi o altre patologie gastroenteriche sono ancora contenuti, si verificano sempre più di frequente episodi gastroenterici di tipo acuto, anche se di modesta gravità, in persone che soggiornano occasionalmente nei comuni delle Valli." Concludeva: "Si ritiene pertanto utile portare a conoscenza delle persone che non risiedono abitualmente in quella zona che l'acqua deve essere bollita o bonificata prima dell'uso a scopo potabile". Ecco allora perché ci sono le ordinanze dei sindaci ed i relativi cartelli di avviso.

L'Usl aveva poi ribadito questi concetti, per tranquillizzare un cittadino che aveva chiesto lumi in proposito. Ribadita l'esigenza di dare ampia notizia a questa realtà proprio in previsione della presenza sul territorio, nel periodo estivo, di persone provenienti da territori diversi diceva "va tuttavia rilevato che, a fronte di un rischio, dimostrato dagli accertamenti, di patologia a carattere intestinale, negli ultimi cinque anni (1982-1987) vi è stata la denuncia di un solo (!) caso di salmonellosi. La valutazione dei dati raccolti fa pensare che si sia instaurato nel tempo un certo equilibrio tra le difese naturalmente acquisite dalla popolazione residente ed i batteri che contaminano l'acqua destinata al consumo umano. Questa

potrebbe essere una spiegazione plausibile sulla esiguità dei casi di malattia denunciati."

In parole povere niente è cambiato, l'acqua è sempre quella che abbiamo usato per intere generazioni.

Rimane da spiegare allora il perché dell'azione del giudice contro gli amministratori comunali. Il fatto è che una legge del 1988 ha ristretto in modo drastico le percentuali di presenza di agenti inquinanti nell'acqua destinata al consumo umano. Nel nostro caso si pretende che il numero di coliformi sia inferiore a quello che si trova nell'acqua delle sorgenti. Così pur non essendo cambiato niente ci si deve adeguare.

F.B.

Noacco firma la lettera Dc per Orlando

"Esprimiamo a lei il nostro rammarico e la più viva preoccupazione per la situazione venutasi a creare a Palermo. Le tante preferenze assegnate a Orlando sono la conferma che la nuova politica intrapresa è motivo di orgoglio e di speranza per una città lungamente martoriata ed offesa dai fenomeni criminali". E' la lettera inviata al segretario della Dc Forlani da ventisette sindaci Dc del Friuli. Tra i firmatari anche il sindaco di Taipana Armando Noacco.

La sensibilità di un amministratore della Slavia friulana per i problemi di una città così lontana è dettata anche dalla generale preoccupazione che la presenza della mafia e di altre attività criminali di quell'area non venga eliminata prima che si estenda fino alla nostra regione.

330 milijonu lir za ohranit Mijo

330 milijonu dobi od dežele Furlanije Julijske krajine podbonieški kamun an tuole na predlog odbornika Nema Gonana. Tel sud so namenjeni za uredit zaščitno območje blizu Arbeča, na gori Mija. Dežela je dala tel prispevek, ker je občina Podbosesec že v letu 1987 napravila podrobne načrte, progete.

V svojem poročilu je odbornik Gonano jau, de tole območje, ki stoji na meji med Italijo an Jugoslavijo predstavlja puno zanimivosti, ki je zelo pomembno jih ohraniti. Tle žive merjašci - te duje praseta, sarne, duje koze an še druge žvane an posebno pozi-

me se tle zbere puno sort živali, tuole tudi zaki je zlo težkuo za človeka, za jagra prit v tele prestore.

S tistimi sudmi bo moč kupit še nieke sanožeta an hosti, dvie porušene hiše, ki bi jih postrojil an prerunal v središčah za sprejet judi an v informativni center, kjer bi turist dobil varsto informacjono, pru takuo za očet staze an nastavt smerokaze (tabelle segnaletiche). Le s tistim denarjem uzamejo na dielo nekaj oseb, ki bi ble na razpolago turistu an le grede skarbiele za varstvo zaščitnega območja.

Clastra: per il Tar l'allevamento va ko

Il Tribunale Amministrativo Regionale ha accolto, il 26 luglio, il ricorso presentato dal Comitato Pro Clastra contro la concessione edilizia che trasformava l'ormai famoso capannone di Clastra da magazzino in allevamento cunicolo, ripristinando in pratica la destinazione d'uso iniziale. Nell' intricata, tesa e per molti aspetti antipatica vicenda che coinvolge ormai da qualche anno il Comitato e l'amministrazione comunale di S. Leonardo, vicenda legata al fabbricato che sorge a pochi passi dal paesino montano, il peso di questa sentenza è sicuramente rilevante.

La notizia non sembra aver colto di sorpresa nessuno, ma non è passata nemmeno inosservata. Ne sa qualcosa il sindaco di S. Leonardo Simaz, che ha provveduto, in data 13 agosto, ad ordinare al proprietario del capannone Gianni Vogrig l'immediata cessazione d'uso dell'allevamento (che sta alimentando la crescita di 16000 pulcini), cessazione che, al momento in cui scriviamo, non è stata ancora messa in atto.

Carlo Aletti e Alfredo Vogrig, rispettivamente presidente e vicepresidente del Comitato, hanno inoltre avuto modo, nel corso di una seguita conferenza svoltasi venerdì scorso a Scrutto, di spiegare agli intervenuti le ultime novità. Il dibattito che ne è seguito ha ancora una volta messo in evidenza aspetti già conosciuti della vicenda, ma non solo di essa. Sulla bocca di tutti rimane anche il quanto mai importante problema delle cave, del rientro degli emigranti che trovano le loro montagne sventrate dall'uomo. Rimane, ancora, quella strana paura che impedisce alla gente delle valli di dire: posso parlare anch'io?, di protestare quando ne ha diritto, di non farsi mettere sotto, e anche con disprezzo, da chiunque.



Veduta di Clastra

Il Comitato Pro Clastra non è certo fatto di questa pasta, ha anzi intenzione di continuare nel proprio braccio di ferro con l'amministrazione comunale. Ecco cosa dice Aletti: "La controparte ha cercato di prendere contatti con noi, ma non ci può essere dialogo di fronte ad un abuso della legge. Non intendiamo fermarci: ci batteremo ad oltranza per la demolizione del capannone". Fino in fondo, quindi, con ancora molte frecce nell'arco. Altre denunce rimangono infatti in sospeso. Ne avevamo parlato all'inizio di agosto con gli stessi Vogrig e Aletti. "Noi andiamo avanti con determinazione - è Aletti che parla - perché questo è solo un primo grosso risultato che deve avere un seguito". E non mancano le critiche, ma chiamarle così è forse un eufemismo, all'amministrazione comunale. La quale incassa, per il momento, senza lasciar trasparire dolore.

Michele Obit

Oh, ka nieso podarli an kosčič Čedada!



Te drug tiedan so "ruspe" podarle v Čedadu velik hram, kjer tele zadnje lieta je "Vidussi" predajal blaguo, trobe an oblieke za te male. Takuo tele dni targ Picco pari zaries buj velik, buj odpart...

Priet ko je Vidussi atu odparu drug kos njega velike butige, je biu v tistim hramu činema "Ducale". Spominjajo se ga lepuo tisti, ki v lietih '60 al v parvih lietih '70 so bli zadost velic za ga hodit gledat, posebno v nedeje. Kjer so seda ruševine začnejo preca zidat an velik tergovski center. Le grede postrojejo tudi tist velik prestor, kjer je biu ankrat "rikreatorio", pru takuo velik plac, ki stoji pred njim an kjer je tele zadnje cajte biu "parcheggio" za makine.

SERIE IMPRESSIONANTE DI INCIDENTI A NORD DI S. PIETRO

Velocità pericolosa

L'aumentato costo della benzina ha incrementato il traffico sulla statale 54 che da Udine porta a Caporetto. Per chi frequenta questa strada non è una novità imbattersi o essere protagonista di qualche incidente stradale provocato dall'eccessiva premura di ritornare a casa dopo aver fatto il pieno. Uno dei punti più critici, da sempre molto pericoloso è l'ormai famosa curva con strettoia a nord di S. Pietro al Natisono, all'altezza della piazza della chiesa, dove pur essendo la visuale molto ridotta ed in presenza del limite di velocità troppo spesso gli automobilisti continuano a premere sull'acceleratore, rischiando la propria incolumità e quella altrui. Nella foto l'ultimo di una lunga serie di incidenti, verificatosi all'inizio d'agosto.



PRESENTATO DA CHIABUDINI AI PRESIDENTI DI SEUKA E APO IL NUOVO DIRIGENTE DELL'UFFICIO AGRARIO

Nuovo agronomo per la Comunità

Il presidente della Comunità montana delle Valli del Natisono Chiabudini ha incontrato nelle scorse settimane i presidenti della Società consortile Seuka Ciccone e della Cooperativa APO Visentini.

Lo scopo principale dell'incontro - come rileva un comunicato della Seuka - è stato la presentazione ufficiale del dott. Menon, l'agronomo che ha assunto la titolarità della funzione di dirigente dell'ufficio agrario della Comunità montana. Nell'occasione si è

fatto il punto della situazione sull'attività delle due realtà associative soprattutto negli aspetti che le connettono per statuto con gli interventi dell'ente comunitario in materia agricola.

Sono state illustrate al nuovo funzionario le caratteristiche e la storia delle due società facendo il punto dello stato dei progetti avviati. I responsabili della Seuka e dell'APO hanno sottolineato con soddisfazione l'arricchimento tecnico che deriva a tutto il territorio delle valli dalla nuova assunzione.

E' stato da tutti constatato con soddisfazione come sia giunto in fase conclusiva l'iter burocratico relativo alla realizzazione del centro commerciale da parte della Comunità montana e giudicata positivamente la confermata volontà del presidente della Comunità montana di procedere in tempi brevi nella stipula di una serie di convenzioni con la Seuka e l'APO sia per la gestione del centro commerciale che per la realizzazione di un questionario per l'individuazione sul territorio dei

potenziali soggetti e delle risorse effettivamente disponibili per il rilancio dell'agricoltura in montagna nelle valli del Natisono.

E' stato infine rilevato - conclude la nota - come una prima importante scadenza sia rappresentata dalla decima mostra-mercato delle castagne e della frutta locale, per la quale è stata ritenuta da tutti opportuno un recupero dell'aspetto scientifico-divulgativo delle manifestazioni collaterali al mercato delle castagne.

ENOTEDENSKO LETOVANJE OTROK S TRŽAŠKEGA V GORSKI VASICI

Pojdimo v Čenebolo

Potujoči potepači, najbolj smešni razgajači, so se od daleč pripeljali, da z otroki bi se igrali...

...tako se glasi himna, ki jo ob vsaki priložnosti zapojejo Potujoči potepači, to je skupina animatorov, ki je slovenskim otrokom na Tržaškem že zelo priljubljena, saj je s svojo igrivostjo in razposajenostjo že razživela marsikateri popoldan v raznoraznih vaseh.

Tokrat so se potepači odločili, da preživijo en teden dopusta v Benečiji in sicer v Čeneboli, kjer so potepači že imeli priložnost spoznati gostoljubnost njenih prebivalcev. V Čenebolo so potepači seveda vabili tudi svoje mlade prijatelje.

Na njihovo povabilo se je odzvalo 10 otrok s tržaškega, ki bodo v beneški vasi preživeli en teden, in sicer od 2. do 9. septembra telega leta.

Potepači, ki so znani po svojem veselem značaju, so za septembrsko letovanje že pripravili zanimiv program. V sedmih dneh se bodo otroci in animatorji preiskusili v raznoraznih likovnih, glasbenih, plesnih spretnostih; šli bodo na enodnevne pohode v čudovito okolico Čenebole, pripravljajo nove igre za rekreacijo in socializacijo. Predviden je tudi obisk bližnjega mesteca Čedada in njegovih zanimivosti.

S posebno vnmemo pa se bodo počitnikarji lotili priprave na

vaški praznik, ki bo v nedeljo, 9. septembra.

Program je torej pester in raznolik. Toda velja poudariti, da so Potepači izbrali vas Čenebolo posebno zato, ker želijo tam spoznati nove prijatelje, želijo spoznati predvsem vas, otroke in vaščane, ki tam živijo. Zato so pripravili vabilo, ki ga objavimo na otroški strani.

Želja otrok in animatorjev je torej, da se jim od 2. do 9. septembra pridruži čez dan čimveč otrok iz Čenebole in morda še iz drugih bližnjih vasi, zato, da bi skupaj ustvarili enkratno priložnost za zabavo, za nova spoznanja, predvsem pa za vzpostavitev novih prijateljskih vezi.

OD 12. DO 19. AVGUSTA VRSTA ZANIMIVIH PRIREDITEV V REZIJI

S pogledom v bodočnost

s prve strani

Ustnim predstavitev in seveda zahvalam je sledil krajši koncert zbora "Monte Canin", večer pa se je zaključil s pozdravom novega župana Luigija Palettija in s predstavitvijo posameznih pevcev.

V polovici avgusta je bilo v Reziji, ob šmarni miši v sredo 15., res zelo živahno. Praznik se je s plesom začel v soboto 11. avgusta, dva dni kasneje kot rečeno je bila prireditev ob tretji razstavi "Okno v bodočnost", v četrtek pa predstavitev brošure, ki sta jo Odsek za zgodovino in Slori izdala na osnovi raziskav, podatkov in izledkov Mladinskega raziskovalnega tabora Rezija '89.

Lani se je v Reziji udeležilo tabora 58 mladih raziskovalcev, ki so pod vodstvom strokovnjakov in mentorjev raziskali naj-



Mojster Rossitti dolbe hrbet za novo bunkulo

različnejše aspekte življenja in delovanja v dolini pod Kaninom. Zbrane podatke so predstavili v Kulturnem domu, kjer so se srečali tudi številni domačini, ki so

z mladimi dobro sodelovali. Predstavitve, na kateri sta spregovorila Milan Pahor in Luigia Negro, se je udeležil tudi župan Luigi Paletti.

V okviru zanimivih prireditev za letošnji avgust, za veliki šmarin, še posebej velja omeniti zanimivo rastavo violin in nekaterih drugih godal v vseh svojih sestavnih delih. Glasbila je razstavil izdelovalec, mojster obrtnik Giuseppe Rossitti.

Mojster ni Rezijan, čeprav ne prihaja od daleč, le iz bližnje Trave pri Tolmeču. Tudi ni goddec, on le izdeluje in popravlja gosli. Reziji in njenim godcem se je mojster Rossitti približal, ker so mu Rezijani začeli nositi v popravilo citire in bunkule, prirejane violine in violončele. Na razstavo je Giuseppe Rossitti prinesel tudi nekaj prav zanimivih restavriranih glasbil.

Pinokjo an Geppeto znajo po beneško!



PINOCCHIO

C. COLLODI

prerunu je: E. SOTILLOS
po slovensko so napravili:
RICCARDO RUTRAR
RENZO MATTEGIG



Pravce se pravejo otrokam, radi pa jih poslušajo an te velic. Do nomalo cajta od tega tle par nas smo poslušal naše pravce, tiste, ki so parhajale iz naše tradicije. Vse se modernizava, v dobrem an v slavam, takuo de an tle v naših dolinah naš otroc poznajo pravce iz cielega sveta: Capucetto rosso, Il gatto con gli stivali, Pinocchio... naše pa ne, če ne v kajšnem nimar buj riedkem primieru.

Ben nu, naj zihar pripovedujemo druge pravce, pa gledimo jih poviedat po našim... vemo, de nie lahko, pa bi bluo pru se nomalo potruditi za naše otroke, za

jim stuort čut našo sloviensko besiedo.

Za no pravco nam je parskočila na pomuoč Zveza slovienskih izseljencev an takuo od seda napri bomo lahko prebieral "Pinocchio" po našim.

Bukva jih je napravla takuo, ki smo že jal Zveza slovienskih izseljencev v sodelovanju s Ciemem (Centro internazionale Escarrè per le minoranze etniche e nazionali) z denarom pomočjo dežele Furlanije Julijske krajine. Besedilo po našim od Collo dijeve pravce sta napisala Renzo Mattegig an Riccardo Rutrar. Bukvaca so predstavili na prazniku emigranta, ki je biu na Solarjeh v nediejo 12. vošta.

31 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Un raduno per dire che anche la Benecia é col Duce

La Polizia vigila

La tensione all'interno del clero sloveno è seguita e rinfocolata costantemente dalla Prefettura e dalle forze di Polizia. La corrispondenza del Trinko è intercettata regolarmente e fin dal primo febbraio la Prefettura è a conoscenza del suo memoriale da un accenno che lo stesso ne fa in una lettera inviata ai teologi Zalateu e Simcic, frequentanti il Seminario di Gorizia.1)

La Milizia inoltre passa alla Prefettura di Udine estratti dell'Osservatore Romano sulla visita di Nogara al Papa. "Secondo quanto ci è noto, recita il quotidiano vaticano, il Prefetto di Udine non ha ancora revocato il divieto delle prediche slovene fra gli Sloveni dell'udinese. Nulla ci è noto circa i motivi di dette udienze" 2).

Questa nota è l'unico accenno finora apparso sulla stampa, laica ed ecclesiastica, alla questione slovena. Suo intento non è una difesa di una minoranza perseguitata, quanto quello di tranquillizzare un'opinione internazionale allarmata da un possibile cedimento della S. Sede alle pressioni delle varie dittature europee: il Concordato con la Germania di Hitler datava appena al settembre 1933. Sicché la prudenza della nota vaticana, più che l'insufficiente informazione, tradiva una cattiva coscienza. Tuttavia la nota è im-

portante, perchè ci informa esattamente sulla specificità del divieto per gli Sloveni della sola diocesi di Udine. Nessuno storico che abbia trattato dei problemi delle minoranze slave sotto il fascismo ha mai riconosciuto una simile specificità, annoverando tale divieto nell'ambito assai più grave della persecuzione della minoranza slava nell'intera zona giuliana. Non s'intende negare il carattere violento e cruento delle aggressioni fasciste nelle province di Gorizia, Trieste e nell'Istria, ma di precisare che là non vi fu una legge o un ordine perentorio di simile portata, sicché si poté continuare a pregare, a predicare, a insegnare in lingua sloveno-croata, sia pure con le solite noie.

Vi è pure un estratto del Ponedeljski Slovenec che riporta l'accenno vaticano; è un sintomo evidente della sensibilità del cattolicesimo jugoslavo per il destino religioso - politico dei fratelli sloveni in Italia, ma anche dei rapporti che ci dovevano essere fra i due cleri.

Questo metodo di controllo capillare è certamente sospettato dagli interessati, ma non sempre la prudenza adottata è sufficiente a proteggerli dai ricatti della polizia.

La festa campestre

Il 25 febbraio del 1934 il fascismo organizzò a S. Leonardo un

grandioso raduno "per dire al monto intero che anche la Benecia è col Duce" 3).

Convennero da Cividale, Prepotto, Torreano e dalla Slavia 3.000 organizzati. Ci fu la messa al campo, celebrata dal parroco di S. Leonardo, don G. Gorenzsch, alla presenza del prefetto T. Testa e di tutta l'autorità. Furono benedetti 5 gagliardetti di altrettante sezioni fasciste. Alla manifestazione parteciparono tutti i sacerdoti della Slavia e consumarono sulle rive dell'Erbezzo il rancio offerto gratuitamente a tutti i partecipanti.

Nogara fece molto calcolo sul buon comportamento del clero in questa circostanza. "Ho fiducia, scrive al Gorenzsch, che la cerimonia di domenica abbia a svolgersi regolarmente, senza inconvenienti. Preghiamo assiduamente, perchè ce n'è tanto bisogno" 4).

Di solito la preghiera è chiara e la risposta sibillina; ma questa volta si sarebbe gradita maggior chiarezza nelle finalità della preghiera invocata dal vescovo. Erano i preti e la loro virtuosa resistenza l'oggetto della preghiera o non invece le esorbitanti pretese del fascismo? L'ideale era che si facesse la volontà di Dio come in cielo, così in terra, secondo gli auspici del suo Vicario in Roma.

Don Gorenzsch, come rappresentante dell'Arcivescovo, tiene il seguente discorso: "Con le facultà speciali datemi da S. E. l'Arcive-

scovo di Udine, che ho l'onore di rappresentare, ho compiuto, con gioia, la breve e significativa benedizione dei gagliardetti di questi Fasci di nuova costituzione e l'ho fatto con la più viva fede di sacerdote cattolico e cittadino italiano, raccogliendo in una il pensiero e il sentimento di tutto il clero e di tutto il popolo di queste Valli. Mentre innalzavo a Dio la preghiera rituale, vedevo in questi vessilli l'Italia nostra, di cui essi sono simbolo e con profondo ed immutabile amore invoco sopra di lei la protezione di Dio. Nello stesso tempo innalzando la mia mano benedicente additavo a tutto il popolo il grandioso movimento ascensionale della Patria guidata con tanta saggezza dal suo Re vittorioso e comandata con prodigiosa fermezza dal suo provvidenziale Duce Benito Mussolini, Capo del Governo, chiedevo a Dio che l'Italia abbia a raggiungere vittoriosamente le ulteriori altissime mete di progresso religioso e civile i cui germi furono fecondati dal sangue per essa fu sparso dai nostri cari eroi, anche su questi nostri monti e per queste nostre valli, ove, per maggior gloria d'Italia, risuona la patria favella. Ai gagliardetti su cui è scesa questa benedizione e dai quali partirà sempre un grido di amore di goliardia per tutti noi italiani, facciamo romanamente il nostro saluto" 5).

Questo brano, ripreso dalla cronaca originale del Cuffolo, è introdotto da un titolo, aggiunto posteriormente, che dice: "Cerimonia fascista sotto dettatura - 1° Commedia". È evidente il tentativo di attribuire un senso ironico a ciò che fu riportato in ogni caso come semplice cronaca.

Questo popo' di proclama sarebbe stato dettato da mons. Liva, "eccetto due parole in fine" 6) e certamente controllato dall'Arcivescovo. Sicché vi era un'intensa e fervorosa collaborazione della gerarchia e del clero slavo per far tutti "una bella figura" e accontentare, pro bono pacis, il Cerbero insaziabile. Nogara non voleva turbare una collaborazione piena di promesse con le "pubbliche Autorità, le quali favoriscono il movimento religioso rendendo così facile e proficuo il ministero pastorale" 7).

Faustino Nazzi

Note:

- 1) ASU, Sez. Pref., cit., lettera dell'1/2/1934
- 2) L'Osservatore Romano, n. 7 del 12/2/1934
- 3) Libro storico di Lasiz, ed. corretta, p.102
- 4) ACAU, Sac. Def., Gorenzsch don Giuseppe, lettera del 13/2/1934
- 5) Libro st. Lasiz, ed. orig., 25/2/1934
- 6) ACAU, Sac. Def., Liva mons. Valentino, lettera a Nogara dell'8/3/1934
- 7) RDU, Indirizzo al clero per l'unione del Tarvisiano alla diocesi di Udine, 1933, p. 160

A DRENCHIA L'ANNUALE PRAZNIK EMIGRANTA - UN CONVEGNO SUL RAPPORTO TRA SLOVENI DELLA DIASPORA E COMUNITA' D'ORIGINE

L'universo sloveno si fa avanti

Il tradizionale incontro estivo degli emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia si è svolto quest'anno a Drenchia, dopo essere stato ospitato, nelle scorse edizioni, a Grimacco, Lusevera e Pulfero. La scelta di Drenchia per questo *Praznik emigranta* non è casuale: è questo il comune della Benecia più duramente colpito dall'ondata migratoria del secondo dopoguerra, con gli odierni 250 abitanti, per lo più anziani.

Il rapporto fra gli sloveni della diaspora e la loro comunità di origine è stato il tema del convegno svoltosi sabato 11 agosto a Trinco di Drenchia. In quest'occasione il presidente dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. Ferruccio Clavara ha sottolineato come una comunità che si è ridotta al 28% della sua consistenza originaria, nella quale già da 10 anni fa il 52% della popolazione aveva superato il cinquantesimo anno di età e dove solo 241 ragazzi hanno un'età compresa fra i 6 ed i 10 anni, a fronte degli oltre 2100 loro coetanei del 1945, non può sopravvivere senza che in essi si reintegrino i beneciani della diaspora. Secondo Clavara la comunità slovena delle valli del Friuli deve recepire il cambiamento e darsi di conseguenza nuovi strumenti per invertire la tendenza al degrado e convertire in occasioni di svilup-



Un momento del convegno di Drenchia

po quelli che fino ad ora sono stati ingombranti impedimenti.

Le tormentate vicende di quest'area di confine - ha sostenuto di seguito il deputato Danilo Bertoli - hanno finora impedito la crescita economica ma anche sociale e culturale degli sloveni del Friuli. Il presidente della Comunità montana Giuseppe Chiabudini ha quindi sottolineato gli elementi caratteristici del nostro territorio: la cultura slovena ed un ambiente naturale di grande interesse; elementi questi da sfruttare, assieme

agli strumenti legislativi esistenti, approvando e migliorando quelli in discussione.

Al convegno, presieduto dal sindaco di Drenchia Zufferli, hanno inoltre partecipato Princic in rappresentanza degli emigranti giuliani e Tarondo, presidente dell'ALEF. Hanno portato il loro contributo al dibattito il consigliere provinciale e sindaco di Savogna Cudrig, il sindaco di Taipana Noacco, quello di Pulfero Specogna, di Grimacco Chiabai, il presidente dell'AAST Pausa. Nel segno di una rinnovata collabora-



Dopo la marcia, un premio...

zione ed amicizia con gli sloveni della valle dell'Isonzo è intervenuto il sindaco di Tolmino Klanjšček.

La festa dell'Emigrante è proseguita domenica 12 agosto in località Solarje con marce ecologiche e competitive e con un programma culturale e ricreativo che, sempre in collaborazione con la comunità di Tolmino, ha presentato il gruppo folkloristico di Sentvidska Gora ed il coro Ivan Kolar della stessa località.

Con una nota, la Zveza slovenskih izseljencev ha espresso la

propria preoccupazione per il degrado in cui versano le valli slovene del Friuli, preoccupazione già sottolineata da Clavara nel corso del convegno. Non è più possibile coltivare l'illusione di arrestare questo degrado - afferma la nota - ignorando l'universo delle decine di migliaia di sloveni della diaspora; è questo il reale potenziale umano su cui fondare il progetto di rinascita, di sviluppo sociale ed economico della Slavia. Purtroppo, per l'inadeguatezza degli strumenti e per l'incapacità e la mancanza di volontà di troppi nostri rappresentanti siamo di fronte ad una vera "emergenza Benecia". Alla straordinarietà della situazione è quindi necessario far fronte con provvedimenti straordinari. Gli sloveni che vivono il mondo - si legge ancora - ritengono che ci siano i presupposti per la discussione ed il varo di una legge speciale per la Benecia, che preveda uno sviluppo integrale, basato sulle risorse umane, culturali e materiali del territorio. Riconoscere nei propri valori e nella propria storia, quindi, per impadronirsi degli strumenti e dei metodi che consentano ai singoli membri della comunità di sviluppare e coltivare atteggiamenti di autonomia culturale, imprenditoriale, sociale ed economica.

A Giorgio Matteucig il Mediterraneo d'Oro



Al prof. Giorgio Matteucig, originario di Seuzza, è stato conferito, come già pubblicato, il premio "Mediterraneo d'Oro" 1990 per la vulcanologia e l'ambiente. Nella foto, Matteucig con alla sua destra altri due premiati: Rita Levi Montalcini e Ilario Fiore

IL 2 SETTEMBRE SI CELEBRA UNA PAGINA STORICA DELLA NOSTRA RESISTENZA

Povoletto, dove si combatté

I partigiani del Friuli, particolarmente della Divisione Garibaldi-Osoppo scrissero, con il proprio sangue versato per la libertà di tutti i popoli, le più belle e gloriose pagine di storia, della Resistenza, non solo friulana, italiana, ma europea e mondiale, contro il nazifascismo aggressore. Quella di Povoletto fu una delle più grandi battaglie per la conquista e la difesa della zona libera del Friuli orientale, condotta dai partigiani uniti della Garibaldi-Osoppo. Era una battaglia, che aveva portato alla totale sconfitta dei fascisti in quella zona, anche se molto superiori di uomini, di mezzi e di materiale bellico. L'azione contro i presidi nazifascisti fu diretta dal valoroso e compianto comandante del comando unificato Garibaldi-Osoppo, Mario Fantini-Sasso. Questa battaglia e la sconfitta dei

fascisti, verrà ricordata domenica 2 settembre a Povoletto, con una solenne cerimonia.

Nell'invito a partecipare alla manifestazione, sottoscritto dal sindaco di Povoletto, p.i. Pietro Clocchiatti e dal presidente dell'ANPI, Federico Vincenti, c'è scritto: "Celebrare la battaglia partigiana di Povoletto e la Zona Libera del Friuli Orientale significa difendere la memoria storica e gloriosa delle lotte del popolo friulano che col suo sacrificio ha riconquistato all'Italia libertà, pace, democrazia e indipendenza".

Po puno "pratike" v Tarpeču se je Igor Tull končno vešolu an ratu profesor "telo" vadbe. Z njim se veselje beneški parjateljji.

L'importante manifestazione avrà il seguente programma: ore 10.00 - incontro dei partecipanti in Piazza Libertà. Deposizione corone; ore 10.30 - S. Messa; ore 11.00 - saluto del sindaco e del presidente dell'ANPI provinciale; ore 11.30 - orazione ufficiale dell'on. Danilo Bertoli.

Per il significato politico, per il risveglio spirituale e morale, per la libertà e la democrazia, che ha avuto la battaglia di Povoletto, per il Friuli e la Benecia, partigiani, resistenti, democratici delle Valli del Natisone, del Cornappo, della Valle del Torre, della Val Resia e della Val Canale, venite numerosi a questa importante manifestazione di Povoletto. E' il 45. della liberazione!

Izidor Predan - Dorič

Un anno fa ci lasciò Valentino Simonitti



Ricorre oggi il primo anniversario della improvvisa scomparsa di Valentino Simonitti. Architetto molto noto e di riconosciuta autorità, fu progettista ed esecutore di numerose importanti opere di architettura ed urbanistica. Fra queste ricordiamo quelle che ci sono più vicine: il restauro della Grotta di Antro (Landarska jama) e della

Chiesa di S. Bartolomeo (Sv. Jernej) di Vernasso, paese natale di Simonitti.

Valentino Simonitti viene ricordato anche come uomo di profonda cultura e di ampi interessi, che andavano molto oltre il campo professionale. Ebbe modo di esprimere attivamente questo suo patrimonio nella vita culturale, sociale e politica della Slavia friulana. Fu proprio questa piccola patria l'assillo principale dei suoi studi e delle sue ricerche, il cui frutto furono i numerosi scritti ed interventi in varie conferenze; l'ultima si svolse proprio lo scorso anno ad Antro, organizzata dal gruppo "Arpit".

Negli ultimi tempi si dedicò con passione al progetto (tutt'ora aperto) di una esposizione ad Udine sulla cultura e la storia della comunità slovena.

L'anniversario viene celebrato oggi 30 agosto alle ore 17 con una messa nella Chiesa di S. Bartolomeo a Vernasso.

An par sladkih besied za mojo mammo Marijo

V nediejo 19. vošta je šlo skuzoze deset liet, odkar je umarła Maria Medves - Zuancova iz Marsina.

Za tole parložnost je nje hči Gemma, ki že vič liet živi v Švici, napisala v spomin vsieh tistih, ki so jo poznali an imieli radi telo pesem, poezijo.



Mamma, vorrei poterti sollevare ancora i capelli dalla tua fronte.

Guardare il tuo dolce volto ricoperto di nitide rughe.

Deporre un bacio sui tuoi occhi che tanto hanno pianto.

Stringerti forte, forte tra le mie braccia per sentire attraverso i palpiti del tuo cuore la sensibilità del tuo animo.

Ma tu non ci sei più con il tuo corpo.

Ma sei sempre il raggio di sole che mi sveglia al mattino. La stella nella notte buia che veglia su di me.

La forza nei momenti tristi della mia esistenza.

Oh, mamma, so che non m'hai lasciata per sempre.

Sento che un giorno ci rivredremo in cielo.

Gemma

Dvanajst skultur na sred Čedada za Langobarde

Na karakterističnem targu Diacono (al pa ženski targ) v Čedade so ble vas miesac razstavljene nieke lesenske skulture. Vsak, ki je atu tode pasu jih je z zanimanjem pregledu.

Tele skulture, na temo Langobardih, so jih nardil umetniki, ki so partečipal na parvi simpoziji lesenske skulture. Simpoziji ga je organizu čedajsko kulturno društvo Paolo Diacono.

Simpoziji se je začeu v nediejo 5. vošta. Sodelovalo je dvanajst umetniku iz raznih kraju, celuo iz Avstrije, ki so cieu tie-dian dielal v raznih koteh čedaj-skega miesta. V nediejo 12. je simpoziji paršu h koncu. Adna posebna žirija je vebrala kot narlieuše dielo tiste od trevižana Giorgia Gasparini, publika, ljudje so pa vebral tiste od Ernesta Demez iz Ortisei.

Za resnico poviedat vse skulture so ble uriedne pohvale.

V SRIEDO 15. VOŠTA JE MIEZ SVOJIH DOMAČIH LJUDI LEPUO PRAZNOVAU SREBARNO MAŠO

Topoluove za pre Maria

Poliete Topolove se napun ljudi. Emigrant pridejo radi damu za počitnice, za se ušafat, pogovorit, pomenat in odpočit. Lietos pa je bilo posebno vič ljudi ku ponavad an vse hiše so se napunle. Pri Šteficiovi družin so se zbral kar štiri generacije od stare none Tonine, ki ima 90 liet do majhne čečice ki ima malo miescu življenja; v Žnidarjovi hiši so se ušafal v družin kar sedan bratu in sestri, ki se niso videl vsi kupe že od mladih liet; in takuo po usieh družih družinah.

Kar je pa lietos veselilo vse Topoluouce je bila priloznost za napraviti praznik za srebrno mašo našega vaščana pre Marja Gariupa. Že prve dni vošta v vasi smo se pogovarjal, kje bi bilo boljše napraviti mašo, (Topoluška cierku je zaparta zaradi diel), kuo napraviti praznik, ki narest in takuo naprej. Odločeno je bilo, da maša bo pred šolo proti vičeru 15. vošta; zbrali smo po družinah darilo za napraviti praznik in vsi so radi pomagali za najlepšo častitev pre Maria.



Ni mu manjkat purton za praznovat srebarномаšnika

Že zjutra 15. vošta smo začeli napravljati porton, pec jedila, klast luči, oflokot vas, da vse bo napravljeno za vičer.

Ob 19. uri Topolovci in drugi ljudie zmo čakal pre Marja na placu v Potoce. Kadar je paršu z njegovo mamu Nadaljo vsi smo pjuskal na roke in dvie mlade čeče so jin šenkal rože in voščili

liep pozdrav. Vsi smo bli pretreseni od veselja in vsi kupe smo šli v procesiji po vasi do špole, ki stoji pod cierkujo.

Pre Mario je mašavu z pre Azeljam; v pridgi je po Topolovško zahvalu vse in predluažu njega življenje in misel: "Ohranit in razvit naš slovenski jezik in naše koranine je dužnuost

vsieh nas, če tudi dost krat je teškuo in kajšni na zastopjo veliko bogatijo, ki so nam pustili naši predniki. Če čjemo pošteno živiet ku ljudje ne moremo zakrit in zbrisat naše buj globoke dušice."

Po maš so začel govori in pozdravi: garmiški župan je pozdraveu in zahvalu pre Marja, Topolovski otroc, Sara Scuoch, Viviana Gariup in Fabiano Rucli so mu recitali v slovenskim in italijanskim jeziku liepe in zanimive piesmi. Pred utar je stopil tudi Renzo Gariup, ki je začel s Trinkovo piesmijo "O ti zemlja..." in konču z njegovo piesmjo in takuo voščil pre Marju najlepše domače besede.

Topolovci, v rokah Tonine Šteficiove, najstarejše žene v vasi, so šenkal pre Marju eno lepo Tiepolovo sveto podobo in srebrno tablo na spomin telega dneva.

Nuoč je prihajala in praznik je šu napri z vičerjo, z govorjenjem, z narodnimi pjesmi, z veseljem v dušnim miru...

R. R.

Mašo na Stari gori videli po cielei Italiji

Naš judje, pa ne samuo, saj tuole se gaja dol po cielei Italiji, če v nediejo na morejo iti h maš jo pa poslušajo an gledajo po televizjonu. Tuole se je zgodilo an v nediejo 19. vošta. Pa kako lepo presenečenje, kako lepo sorprežo so imiel! Po televizjonu so kalezal sveto mašo na Stari Gori. Pru takuo. Rai je paršla snemat sveto mašo v naše lepo svetišče.

Mašavu je videmski škof Alfredo Battisti, somaševal so pa gaspuodi s Koroške, pre Lorenzo Petricig (ki je po rodu iz naših

dolin); iz Furlanije, Giordano Cracina an iz Slovenije, Janez Lapanja. Je že tradicija, de ankrat na lieto je v telim svetišču maša treh bližnjih narodov.

V svoji pridgi je škof Battisti poviedu, de je zlo lepuo, de se srečajo za kupe molit Korosci, Lah an Slovienj. Tuole pride reč, de viera zbliža vse judi, de smo vsi enaki an če guormo drug izik an smo drugega naroda.

Sveto mašo na Stari gori je po televizjonu gledalo vič miljonu ljudi.

"Pace, Mir, Frieden" v cierkvici v Užijuntu

V vasici Užijunt blizu Sedlišč v Terski dolini je 'na cierkuca. Parvikrat so jo zazidal 1910. lieta. Od tekrat je bla vičkrat podarta: uejske, potres...vsakikrat so jo vasnjani z veliko dobro voljo spet zazidal. Takuo an tele krat, po potresu lieta 1976. Obnobljeno cierkuco so jo spet posvetil Mariji Devici Miru an liep praznik je biu v nediejo 5. vošta.

Za telo parložnost ni teu obedan o teh kraju parmanjkat. Paršli so tudi predstavniki političnega življenja. Prisotna miez

drugih sta bla tudi minister prevozu Bernini an minister Slovenije Janez Dular.

Sveto mašo je darovau videmski škof Alfredo Battisti, ta par njim sta bla še sudaški škof Giovanni Marra an škof iz Gurka - Celovec Egon Kapellari. Sveta maša je bla v pet jeziki: italijansko, niemško, latinsko, slovensko an laško. Besieda "Pace, mir, Frieden" je bla vičkrat ponovljena v molitvah an v pridgah. Pieli so zbori iz Sedlišč, Tarbiža an Drežnice.

Živi še precej ljudi, doma in po svetu ter v sosednjih deželah, ki ne morejo pozabiti Kamenice, to je gorska planota med Staro Goro in Dolenjim Tarbjam, kjer se je več let zaporedoma vršilo kulturno srečanje med sosednjimi narodi. Protagonisti tega srečanja so bili v prvi vrsti beneško slovenske organizacije: kulturno društvo Ivan Trinko, beneški duhovniki skupine Dom in kulturno društvo Rečan. Proti koncu se je bila pridružila tem organizacijam še Zveza beneških emigrantov. Sodelovali so še študijski center Nediža, Zveza beneških likovnikov in umetnikov, a te zadnje so sodelovale le v zadnjih letih Kamenice iz enostavnega razloga, ker prej jih ni bilo, niso obstajale.

In tako je še danes precej ljudi "zaljubljeni v Kamenico" in se sprašujejo, zakaj ne organiziramo več tega važnega kulturnega srečanja med sosednjimi narodi. Na to vprašanje si dajejo sami odgovor. Večina od njih misli, da so vsega krivi "cveki", ki so jih metali, razsipali po cesti nestrpni šovinisti in nacionalisti, sovražniki kameniškega duha, nasprotniki kulturnemu zblíževanju in vsestranskemu sodelovanju med sosednjimi narodi. Tudi to je pomagalo "ustaviti" Kamenico, a "cveki" niso bili vse. Tudi slabo vreme, ki nam je skoraj vsako leto neusmiljeno nagajalo, ni bilo determinantno, odločilno, da se Kamenica ustavi.

Zaživel duh Kamenice

V soboto 18. avgusta z romanjem na Svete Višarje

Nejevolji za nadaljevanje te pomembne kulturne in verske manifestacije so botrovali še problemi logističnega značaja: pomanjkanje struktur, napeljava elektrike, vode in drugih reči, potrebnih na tako veliki, množični manifestaciji.

Za utišitev Kamenice so pripevali vsi zgoraj navedeni razlogi, a zadnji udarec je Kamenica dobila od pomanjkanja dobre volje do dela in truda, ker to je bilo potrebno vsako leto za organizacijo srečanja sosednjih narodov na tej naši lepi gorski planoti!

Samo lepa narava, duh prijateljstva, medsebojnega spoštovanja in nameni, so bili pozitivni dejavniki tega srečanja. Mislim, da bi bilo vredno nadaljevati, vstrajati, skrbeti in se truditi, da bi ti nameni nikdar ne usahnili.

Če bi bili vsi tako razumeli duh in namene, kakor moj pokojni prijatelj, don Mario Laurenčič, bi bila danes Kamenica še "živa"!

V zvezi s Kamenico sem njemu dolžan posvetiti vsaj nekaj vrstic.

Kulturno srečanje med sosednjimi narodi smo bili začeli, na pobočju Matajurja, leta 1971.

Kljub slabemu vremenu, je imela manifestacija velik uspeh. Toda, zaradi težkih logističnih težav, smo se naslednje leto preselili na Kamenico. Ta lepi kraji sta bila odkrila gospoda Laurenčič in Cenčič. O tej lepi gorski planoti sta me seznanila in seznanila ste me tudi z lastniki senožeti Kamenice. Vsikupaj smo jih obiskali, se dogovorili o odškodnini, ali najemu in tako je Kamenica nastala pojem kulturnega sodelovanja, spoštovanja in ljubezni med sosednjimi narodi.

Ga imam šele pred očmi monsignorja Laurenčiča (ki ni hotel biti monsignor), kako se je pripeljal vsako leto na Kamenico, ko je bilo potrebno pred srečanjem postaviti določene strukture. Pripeljal se je s svojim zelenim Volkswagnom. V avtu je imel vse potrebno za postavitev oltarja, na katerim so duhovniki, Slovenci, Furlani, Italijani in Avstrijci darovali sv. mašo v šterih jeziki (Enkrat je zmanjkal avstrijski duhovnik, pa je v beli srajci prebral v nemščini sv. Evangel, prof. Tomaž Pavšič iz Idrije).

Don Mario Lavrenčič je pripeljal v avtu vse, kar je bilo potrebno: bat, sekiro, kladivo, cve-

ke, kramp, kanjac, deske, kole in drugo.

Lepo ga je bilo videti zabavati z batom kole v tla, potem na njih zabavati deske.

Če so mu naši delavci (od društva Ivan Trinko) ponudili roko, pomoč, se je z nasmehom, vljudno zahvalil, rekoč: "Bohloni, ni treba. Imam vse, kar je potreba za naš oltar."

Če so mu potem ponudili kakšen hlood, desko ali kropec, ni nehal biti hvaležen. Ko je bil oltar postavljen, si je zadovoljen prižgal cigaro - "toškanin" in njegov dim je prijetno zadišal pod nosom graditeljev struktur na Kamenici.

Ponudil se jim je, da bi jim pomagal pri njihovem delu. Tak je bil gospod don Mario Lavrenčič. Taki možje in taki duhovniki se rodijo - če se rodijo - vsakih sto let eden!

In Kamenica se je ustavila. Njega je to bolelo, prav tako kot mene, ki sem bil nje pobudnik. Da je šla Kamenica v zaton, boli več tisočev ljudi na tem stičišču podobnih in različnih kultur. Pa nam je vseeno v zadoščanje, a gospod Lavrenčič, da se duh Kamenice širi po svetu?

Če bi bil na Sv. Višarjah, v saboto 18. avgusta, bi bil zado-

Sv. Višarje v objemu 3 narodov

Več kot tri tisoč vernikov iz Furlanije, s Koroške in predvsem iz Slovenije se je srečalo v molitvi v nedeljo 18. avgusta na Sv. Višarjih, na 1790 metrov nadmorske višine nad Kanalsko dolino, kjer živijo drug ob drugem trije narodi: nemški, slovenski in furlanski. Šlo je za tradicionalno romanje, ki se od 1981. leta ponavlja vsako poletje na pobudo videmske, ljubljanske in celovške škofije z namenom, da se sodelovanje, izmenjava in soočanje med sosedi uresničijo tudi na verski ravni.

V lepi sončni nedelji je molil mašo, seveda na odprtem, pred cerkvijo, videmski nadškof Alfredo Battisti. Somaševalo je šest škofov, med njimi Suštar in Kvas iz Ljubljane, Kappellari iz Celovca, Pirih iz Kopra. Zelo veliko je bilo tudi številov monsinjorjev in duhovnikov prisotnih.

Maša je bila v latinščini, medtem ko so bili tako uvodni pozdrav, kot berila, pridiga, molitve in zaključni pozdrav v štirih jeziki. Pri maši so sodelovali trije zbori, eden od teh iz Kanalske doline.

Čudež nove Evrope, z velikanskimi spremembami, katerim smo bili priča letos, rušenje zidov in nastajanje nove Evrope, predvsem pa navezanost na kristjansko izročilo: to so bile teme pridige nadškofa Battistija. Prišla je do izraza pa tudi skrb Cerkev za dogodke v Perzijskem zalivu in romarji na Sv. Višarjih so z molitvijo izrazili željo in upanje, da ne pride do vojne.

Deseto versko srečanje treh narodov se je nadaljevalo tudi v popoldanskih urah. Bil je velik praznik miru in bratstva med sosedi, ki se bo nadaljeval tudi v bodočnosti. Prihodnje leto romanje sosednjih narodov bo pri opatiji Sv. Pavla na Koroškem.

voljen in bi biu rad prižgal svojo cigaro "toškanin", ker je gor oživel duh Kamenice. Na Sv. Višarjah so, kot na Kamenici pred dvajstimi leti, maševali v štirih jeziki: v slovensčini, italijanskimi, furlanskimi in nemščini. Bili so prisotni fizično, in v duhu Kamenice, škofij iz Treh dežel: Furlanije, Slovenije in Avstrije.

Kakor na Kamenici, so na Sv. Višarjah odmevale pesmi in molitve štirih sosednjih narodov. Ali ni to lepo?

Za vse je lepo, predvsem pa za tiste, ki so bili pred mnogimi leti pobudniki take človeške manifestacije.

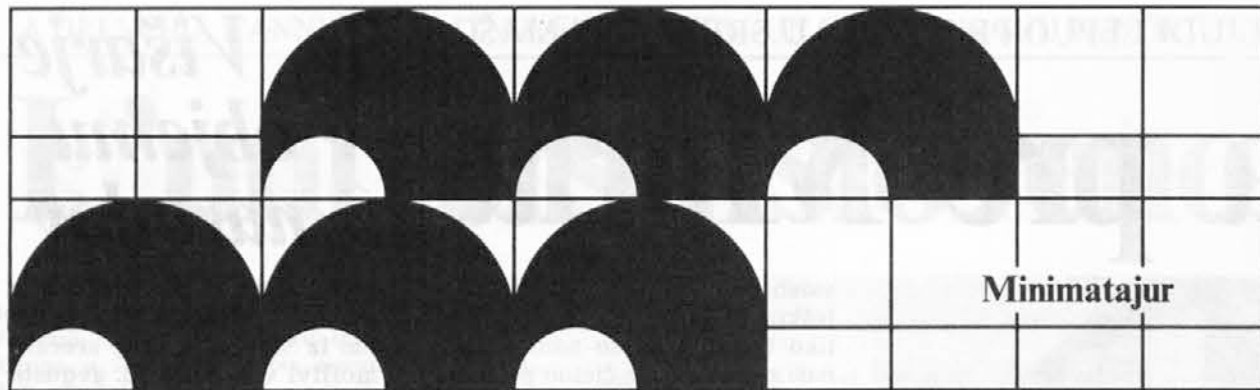
Ja, človeške manifestacije. Kulturno srečanje med sosednjimi narodi na Kamenici je pomnilo za nas - beneške Slovence - uveljavitev narodnostnih in človeških pravic. Množična udeležba na tej veličanstni udeležbi nas je v tem podprla. Na Kamenici smo beneški Slovenci izprijčevali naš obstoj, našo življenjskot. S pomočjo naših duhovnikov, s štirijezično sveto mašo, smo iz Kamenice poslali svetu ekumensko sporočilo Prešernove zdravice: "Žive naj vsi narodi..."

In lepo je, da so prvi sprejeli to našo sporočilo na visokih Višarjah. Upamo, da bo to naše sporočilo prodrlo po hribih in dolinah vsega sveta.

Pa na koncu bi le vprašal vse beneške Slovence dobre volje: Zakaj ne obnovimo Kamenice?

Izidor Predan - Dorič

novi matajur



IZ ZBIRKE PRAVLJIC POSNETIH OD OTROK DVOJEZIČNEGA VRTCA

Lačni vuk an lesica

Gu ni host so se ušafal lesica an vuk, so bli lačni. So jal: "Gremo du vas, če ušafamo ki za jest." Kar so paršli ta pred dno hišo od dnega kumeta, so videl dno okno odparto. So šli skuoz telo okno an so se ušafal tu ni kliet.

Tu teli kliet je bluo puno sodu vina an puno reči, ma je bluo an puno siera.

"Ah, sadale," so jal, "se najema".

Lesica pero', ki je bla kuštna, nie masa jedla. Vuk, lačan, takuo ki je biu lačan, je jedu, jedu. Mu je biu rato trebuh ku na lonca.

Vse tu an moment do po štengah je paršu gaspodar; lesica, ki nie bla dost sniedla, je nardila no koršo an je šla gor na okno an je utekla skuoz okno.

Ma vuk, ki je sniedu masa, nie mou pasat skuoz okno. Gaspodar, kar ga je videu, je vzeu no palco an takuo ga ji nakrušu, de nie mou nanča gor ustati. Potle



Mattia z bisnono Santino, ki mu je tole pravco povledala

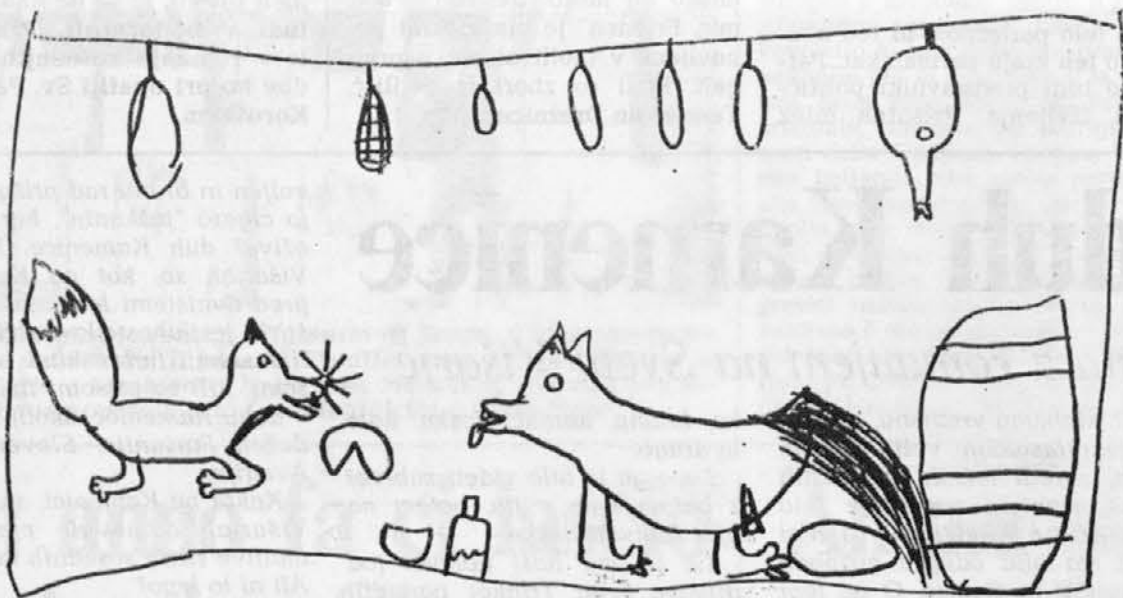
mu je odpru vrata, vuk je šu čuotast an vas zmaltran.

Lesica se je bla skrila v host an ga je gledala. Potle je vuk paršu blizu lesice antà mu je jala:

"Si meu jest manj, ku

kar si sniedu, si biu paršu an ti skuoze okno. Sadale si vas pobit."

Vuk popensa antà je jau: "Si buj kuštna ku jest, ma na puojden vič za tabo, čeglih bom lačan."



Otroci, vrata od vrtca v Špetru se odpirajo

Še nekaj dni, otroci, in vrata dvojezičnega vrtca v Špetru se spet odprejo. Učiteljci Vilma in Antonella vas bojo pričakale v ponedeljek 10. septembra zjutraj.

V velikem "salonu" se boste lahko igrali z vašimi starimi prijatelji. Če pa letos boste prvič stopili čez prag vrtca, se boste srečali in spoznali z otroci vaših let iz drugih vasi Benečije. Igrač je dosti in res se boste imeli dobro v veseli in razigrani atmosferi. Nič vam ne bo dolg čas in se boste ob igri in z igro tudi učili. Sledili boste celi vrsti dejavnosti, boste imeli telovadbo,

risanje, likovno in glasbeno vzgojo in še marsikaj drugega.

Vsem tem dejavnostim, ki jih imajo tudi v drugih vrtcih, je treba dodati še nekaj kar bogati špetrski vrtec: učili se boste in govorili v dveh jezikih, v italijanščini in slovenščini. Spoznali boste zelo od blizu kraj v katerem živite, naše slovenske tradicije in kulturo. In to tudi s pomočjo in s sodelovanjem vaših družin, vaših non in nonov, ki bojo v špetskem vrtcu vedno dobrodošli. Če vas še kaj zanima, če bi še kaj radi vedeli o dvojezičnem vrtcu pojdite s starši kar tja, v Špeter. Rade volje vam bojo odgovorili.

Slika iz arhiva Novega Matajurja)



POBARVANKA



POBARVAJ RISBO KOT KAŽEJO ZNAKI!

Puoje, puoje,
muoj kuos,
te buj liepa
me neče,
te buj garda

mi nie všeč,
te buj stara
ji klapa nuos.
Lucia - Sevce
Moja vas 1980

Potujoči potepači vabijo vse otroke

Smo skupina otrok iz Trsta in bomo na počitnicah v Čeneboli od 2. do 9. septembra.

Pridemo zato, da spoznamo to vas, da se odpočijemo, da se naučimo novih iger, predvsem pa, da spoznamo nove prijatelje.

Zato vabimo vse otroke, da se nam pridružijo in da skupaj preživimo nekaj prijetnih dni.

Pridi torej v nedeljo, 2. septembra, od 17. ure dalje pred cerkvijo v Čeneboli.

Prinesi s sabo družabne igre in veliko dobre volje! Te pričakujemo...!



Čenebola, lepa vas v občini Fojda

LA CHIESA DI S. ANTONIO HA OSPITATO UNA PICCOLA MA SIGNIFICATIVA MOSTRA: LE NOZZE IERI E OGGI, E TANTA NOSTALGIA

L'album di matrimonio di Clenia

"Ben diverse da quelle odierne erano le usanze nuziali di un tempo: il loro svolgimento avveniva nel segno di un antico rituale tramandato di generazione in generazione. Ora non ne resta che un vago ricordo nelle persone anziane". Quanti matrimoni sono stati celebrati tra questi vaghi ricordi ed i giorni nostri, quanti preparativi, momenti emozionanti, quante feste? Impossibile contarle, forse anche ricordarle come immagini focali, ma perché non recuperarne le sensazioni, magari assieme a qualche documento, qualche espressione tangibile di ciò che è stato? Questo devono aver pensato alcune abitanti di Clenia, in particolare Liliana Bordon, Nadia Tomasetig e Mariarosa Jussig, quando hanno deciso di allestire nella chiesetta di S. Antonio una piccola ma significa-

tiva mostra delle nozze di un tempo e di adesso; cerimonie i cui protagonisti principali, cioè gli sposi, sono stati o sono abitanti di Clenia, ma che potrebbero benissimo essersi svolte in qualche altro paese delle valli.

"Abbiamo voluto mostrare alle nuove generazioni - ci dice la signora Liliana - gli usi e costumi di un tempo, la raffinatezza dei matrimoni di una volta: allora erano proprio un rito". Traspare così tutta la nostalgia per il passato, e l'arrendevolezza per il tempo che cambia la faccia a molte cose.

Centrini, lenzuoli fatti a mano, indumenti intimi della festa e di tutti i giorni, oltre ad antichi strumenti da sarta ed a vecchie bomboniere, hanno composto una piccola parte della rassegna. Ma la

maggior parte dello spazio disponibile è stato occupato da fotografie, corredate da didascalie. Ci sono proprio tutti, o quasi, i momenti "fatali" degli abitanti di Clenia. Quelli vecchi e quelli nuovi, in ordine cronologico. Assieme a tradizioni vecchie e nuove, nelle quali, ovviamente, prevalgono le usanze di un tempo. Vediamone alcune. "Nelle valli si usava raccogliere, nel giorno di S. Giovanni, fiorellini di campo, disporli a corona e inchiodarli sulla porta di casa per paralizzare il malocchio contro i fidanzati". E ancora: "Quando la ragazza andava a rastrellare, se la sua faccia era rivolta verso il monte, le dicevano che stava guadagnando il marito - služe moža". Non solo nozze, quindi, ma anche la ricerca dell'anima gemella, i sortilegi d'amore. Ma veniamo al giorno

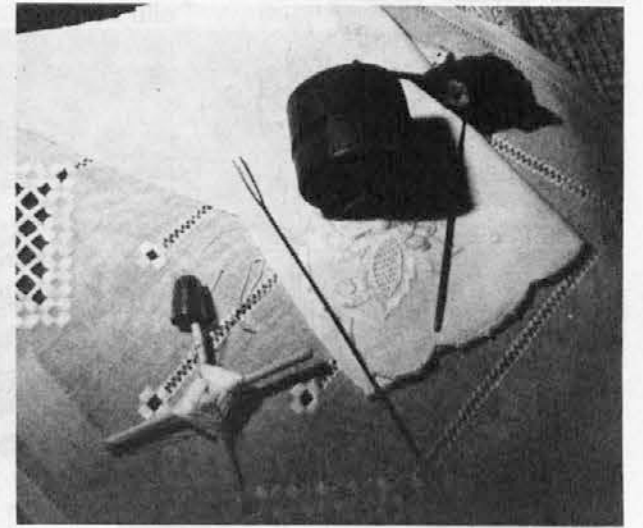
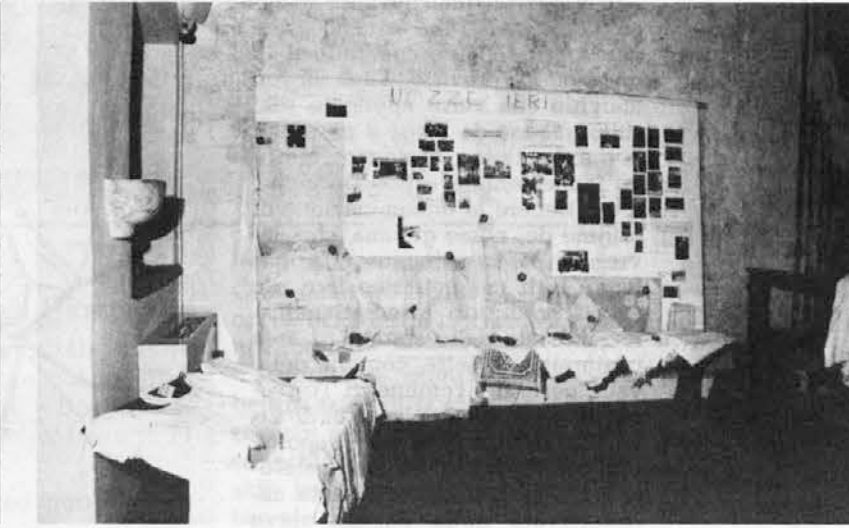
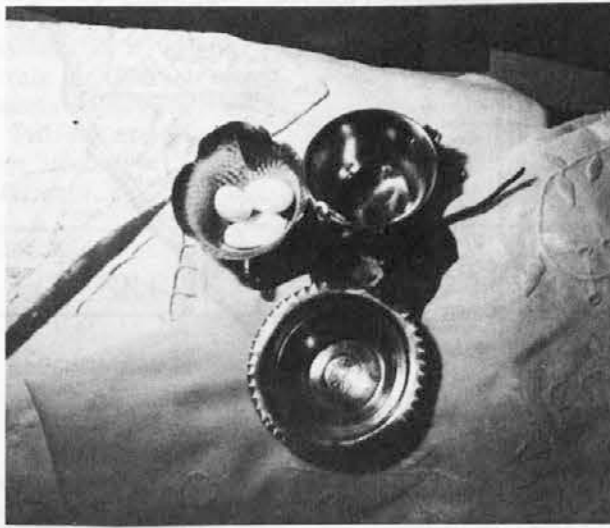
fatidico. "Della tradizione - afferma ancora la signora Liliana - è rimasto solo il purton, anche se una volta, rispetto ad adesso, era una vera e propria opera d'arte". Leggiamo la didascalia: "La vigilia delle nozze i ragazzi del paese preparavano il purton, un arco fatto di rami frondosi sotto il quale passavano gli sposi con il seguito; se non venivano ricompensati lo facevano di sieršče".

Passano, in rassegna, le foto degli sposi. C'è tanta serenità, in esse. Non deve essere difficile immaginare, però, quante difficoltà dietro a quei sorrisi, soprattutto economiche e soprattutto per i matrimoni di un tempo. Ma l'ultima didascalia, quella accanto agli ultimi novelli sposi, ammonisce: "Progresso tecnologico e possibilità per la donna di qua-

gnare hanno vanificato i riti propiziatori, fatti prima per affrontare con maggiore entusiasmo le difficoltà della vita coniugale". Non è tutto di guadagnato, insomma, quello che ci portano gli anni, le novità, le agiatezze. C'è da pensarci.

La mostra, ahinoi, si è conclusa presto. Effettuata in occasione della festa della comunità di Clenia, svoltasi sabato 4 agosto, è rimasta aperta al pubblico soltanto fino a domenica 12. Tutto il materiale, raccolto con tanta pazienza tra gli abitanti di Clenia, tornerà ai proprietari, su qualche cornice del comodino o in qualche cassetta. Varrà la pena di conservarlo con cura, e magari di farlo conoscere ancora, soprattutto ai giovani? "Sì".

Michele Obit



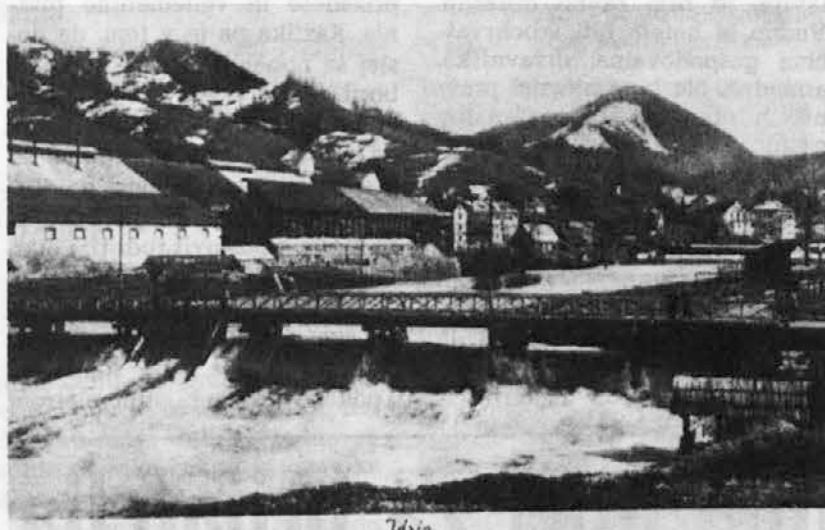
AAST: turist muora viedet kam je paršu!

Predsednik Turistične ustanove za Čedad an Nediške doline, cav. Giuseppe Pausa, je pošju an članek, an artikol, vsem časopisom, kjer se nomalo polamentava an kjer prave, de njega trošt je, de "vigilni", čedadci, pru takuo tergovci se nomalo vič potrude za dat informacije vsem tistim turistom, ki parhajajo v Čedad posebno od junija sam, odkar so odparli razstavo o Langobardih. Do sada se nie tuole zgodilo an takuo so judje, turist zgubil puno cajta, pru takuo puno zanimivih informacij.

Pausa je v svojim članku podčartu, de na sedežu turistične ustanove, šele blizu Duoma, nasproti Občine, vsak lahko dobi no kartelco za katero je poskarbiela naša Dežela, kjer je zbrano puno materiala pru za kar se tiče razstave o Langobardih: sedež razstave, urniki, cene, itd. Kupe z njo ponudijo an program poletnih manifestacij Čedadu. Mimo vsega telega vsak lahko dobi še material, ki ga je parpravla Turistična ustanova sama: 'na brošura o Čedadu an Nediških dolin "Vabilo za parjateljce", kjer so slike, poti, informacije o gostilnah, restavracijah, pru takuo druge zanimivosti cielega teritorija, ki ga pokriva ta ustanova. Telo brošuro se dobi brezplačno, kot vas material, ki ga Turistična ustanova daje an je v štierih izikih: po talijansko, niemško, angleško, francuosko an sloviensko; 'no brošuro o zgodovini an tradicijah Čedadu v italijanščini an niemščini; 'na kartina Čedadu, kjer so razne informacije (lekarne, špítuau, karabinieri, itd); an na koncu še 'na brošurca "Alberghi '90", kjer vsak lahko vebere kam iti za prenočit, saj so napisani vsi hoteli naših kraju an njih cene.

SONO INIZIATE LE CELEBRAZIONI PER I 500 ANNI DALL'ATTIVAZIONE DELLA MINIERA DI MERCURIO

Idria con l'argento vivo addosso



Lo stabilimento dove si estraeva il mercurio: è il 1930

Con una serie molto nutrita di manifestazioni culturali Idria ha dato il via alla celebrazione del 500° anniversario dell'attivazione della miniera di mercurio o argento vivo, liquido metallico in cui il ferro galleggia senza affondare.

Nel castello, un tempo sede dei signori feudali, è stata allestita una mostra sull'estrazione del

mercurio e le attività connesse. Fu proprio il mercurio a fare la ricchezza di Idria: città patriarcale e veneta, passò all'Austria nel 1509, con una parentesi italiana fra le due ultime guerre.

Idria è tuttavia rinomata anche per la ricca produzione di pizzi, che sono ormai una antica tradizione consolidata anche dalla presenza di una scuola professionale,



Gara di ricamo a tombolo del pizzi

la cui fondazione risale al secolo scorso. Anche quest'anno, in piazza, si è svolta la tradizionale gara di ricamo con la partecipazione di oltre duecento concorrenti, giunti in parte anche da fuori e addirittura dall'estero. Fra i concorrenti (o meglio le concorrenti), numerose le ragazzine e perfino un gruppo di uomini. La più anziana è in-

vece una vispa donnina di 93 anni.

Aria di festa, bancarelle, chioschi, mostre didattiche e mercatini, quadri e cartoline con soggetti come la miniera ed i pizzi, le buste filateliche per l'occasione, cori e musiche: tutto si ripete per alcune settimane per riprendere nei prossimi anni, fino al 1993, quando scadranno i 500 anni dalla prima citazione scritta della miniera.

Etnološka razstava v Podutani

Prيرهja jo društvo Kostanj - Ob njej slovenska, furlanska in nemška folklor

Materialna kultura, kakršna se je oblikovala skozi čas na tem območju, v osrčju Evrope, kjer se srečujejo, medsebojno povezujejo in oplajajo nemški, slovenski in furlanski narodi. To je tema zanimive etnološke razstave, ki jo v sodelovanju z novogoriškim muzejem, s sorodnimi koroškimi in furlanskimi organizacijami, prireja kulturno društvo Kostanj iz

Kravarja, v občini Sv. Lenart. Razstava bo v Podutani in jo uradno odprejo v soboto 1. septembra.

Ob razstavi je društvo Kostanj priredilo celo vrsto srečanj in pogovorov, na katerih se bodo predstavniki političnega življenja in institucij iz Avstrije, Slovenije in naše dežele izmenjali poglede in iz-

kušnje. Poudarek bo seveda na kulturnem izročilu, je dejal predsednik Kostanja Pietro Qualizza. Še pred ekonomijo in večnacionalnim družbam je prav kultura tista, ki povezuje narode, premošča predsodke, briše vse meje.

Po otvoritvi razstave bo v soboto 1. septembra večer folklore, na katerem bodo nastopile skupine iz Koroške. V ne-

deljo 2. septembra pridejo na vrsto skupine iz Slovenije, 8. septembra pa iz Furlanije. Zadnji dan, nedelja 9. septembra bo posvečena pa domačim, beneškim skupinam. V nedeljo 2. septembra predstavijo tudi brošuro o Nediških dolinah, ki jo je za to priložnost pripravil Kostanj.

COSTITUITO IL CONSORZIO PER LA TUTELA DEL MARCHIO - NE PARLA FRANCO DORBOLO', PRODUTTORE E CONSIGLIERE DEL SODALIZIO

Gubane: patto contro le imitazioni

La gubana, il dolce tipico delle nostre vallate, tira un sospiro di sollievo. Più forte delle rivalità e delle incomprensioni, l'assoluta necessità di preservare e difendere il prodotto dalle imitazioni, che poco o nulla hanno a che vedere con la tradizione, ha indotto i produttori ad unirsi in un unico consorzio, denominato "per la tutela del marchio Gubana".

Le difficoltà, comunque, non sono state poche, ed hanno origine nella divisione creatasi una quindicina d'anni fa tra le ditte del settore. Ripercorriamo le tappe che hanno portato la gubana a raggiungere l'importante traguardo del consorzio assieme a Franco Dorbolo, titolare assieme a due fratelli dell'omonima ditta produttrice di gubane di S. Pietro al Natisone e consigliere del nuovo ente. Le prime parole rivelano ancora qualche punta polemica,

anche se riferita ad un passato ormai superato dalla nuova alleanza: "Prima di questo c'era un solo altro consorzio, quello di tutela della gubana delle valli del Natisone, costituito nel 1973, che era limitato ai produttori dei sette comuni delle valli" spiega Dorbolo. "Nell'82 - continua - si è parlato dell'allargamento del consorzio fino a Cividale per includere i produttori di origine valligiana che si erano insediati nella città ducale". Fin qui tutto bene, finché... "Un anno dopo - racconta il nostro interlocutore - per iniziativa del presidente della Camera di commercio Bravo è stato costituito un secondo consorzio di gubane, che comprendeva i produttori di Cividale assieme ad uno delle valli, in contrapposizione al primo". Accantonata l'idea di un grande unico consorzio, la divisio-

ne è rimasta per qualche anno, fino allo scioglimento del secondo consorzio.

Siamo quasi ai giorni nostri, alla svolta. "L'anno scorso, su stimolo del circolo culturale *Il castagno* - spiega Dorbolo, sottolineando il ruolo dello stesso circolo, promotore tra l'altro di un convegno sulla gubana - si è giunti alla costituzione di un unico consorzio comprendente tutti i produttori delle valli e quelli tradizionali di Cividale". Il "tutti", in realtà, è aggettivo di manica larga. Per il momento, infatti, il sodalizio raggruppa sette ditte, mentre tre hanno ritenuto di non associarsi. I motivi? Dorbolo fa intendere che è meglio non mettere il dito nella piaga, ma fa anche capire che è soprattutto un problema che riguarda le spese di consorzio.

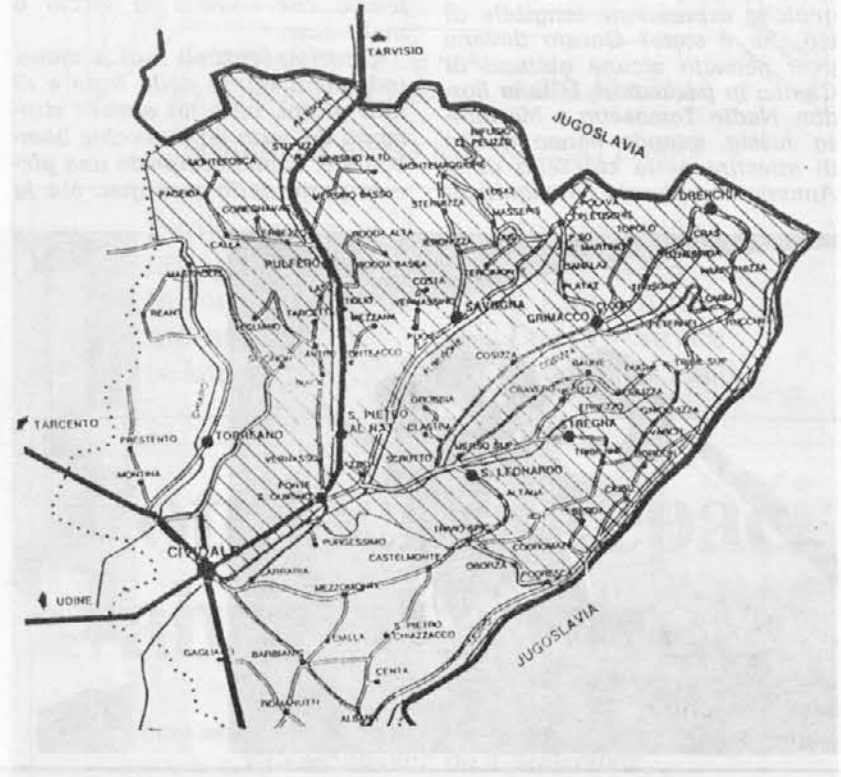
Veniamo a qualche nota tecnica. Il consorzio, che fa capo a Lucio Vogrig, è stato costituito il 13 giugno. È previsto l'uso di un marchio che verrà applicato solo sulle gubane da 1 kg., il peso della gubana tipica. "Il nostro obiettivo fondamentale - dice Dorbolo - è di ottenere la denominazione di origine del nome gubana, che dovrebbe essere riconosciuta per legge e di cui potranno fare uso solo i produttori insediati nell'area indicata dallo statuto". L'area comprende i sette comuni delle valli, parte del comune di Torrao, del comune e della città di Cividale, del comune di Prepotto. "Questo territorio - recita lo statuto - è così definito in quanto caratterizzato dalla parlata slava delle genti che vi abitano".

Il marchio servirà anche a determinare i prodotti realizzati con gli ingredienti caratteristici della ricetta tipica della gubana delle valli, come è stata tramandata dalla tradizione. Carta e penna, e via con gli ingredienti, come ce li descrive Dorbolo: la gubana deve essere di pasta lievitata, di forma tonda avvolta a chiocciola; il ripieno non deve superare il 45% rispetto alla pasta, e deve essere

composto da nocciola o noci, pinoli, uva passa, ecc. Non devono esserci conservanti o coloranti artificiali.

Tolta quindi la ruggine tra i produttori e costituito il sodalizio, restano da adempiere le formalità giuridiche e professionali. Ma il primo passo, quello più importante, è stato fatto: l'unione servirà a rafforzare il ruolo tradizionale della gubana nelle valli, la sua specificità e, ovviamente, la sua bontà.

M. O.



Dragi Petar Matajurac si me razočaral

Dragi Petar Matajurac!

Že nekaj let z največjim užikom berem, kar pišeš v Novem Matajurju. Zato nikoli ne bi verjel, da me bo tvoje pisanje kdaj razočaralo. Pa me je! Prvič sem bil neprijetno dirjen, ko si se pred časom obregnil ob slovenske krščanske demokrate, ki navezujejo tudi stike z italijansko krščansko demokracijo. Trdno sem prepričan, da se krščanski demokrati s te strani meje, posebno še Primorci, nikoli ne bodo pustili od kogarkoli zmešti glede narodnih pravic Slovencev v Italiji in še posebej na Videmskem, temveč bo prav nasprotno. Tudi normalne večstranske odnose bodo znali usmerjati v vse večje razumevanje med narodoma in za priznavanje ter uveljavitev Slovencev v Benečiji in drugod. A zdaj o NM z dne 21.6.1990.

Tovariši, gospod Petar, naj Te še jaz tako imenujem kot ti hudomušno in cinično - zafrkljivo imenuješ slovenskega ministra "pravice", ki kot praviš, "gre rad k svetemu obhajilu", ali se nisi to preveč zaletel? Ne zameri, da ti naravnost povem: ko človek bere tvoj spis Tovariši, ministri in gospodje, dobiva vtis, da ti zaradi izjave ministra Pirnata nova demokratična oblast v Sloveniji ni pri srcu. Pirnata si primerjal s Solimbergom, kar je popolnoma neprimerljivo, prikazal si ga kot antikrista, pokaral si ga s Trinkom, Bevkom, Prešernom in Cankarjem. Skoraj ne morem verjeti, da tako malo poznaš stvari in si tako naiven, da misliš, da so zamejske (tržaške - Solimbergo) in matične razmere popolnoma enake. V slovenskem parlamentu je jezik avtohtonih narodov v RS enakopraven slovenskemu, prevaja se v slovenščino, da vsi razumejo. Sam sem že poslušal nastop Isa-

belle Flego, Italijanke iz Pirana (celo brez prevajanja), in madžarske poslanke iz Prekmurja. Polkovnika Aksentijevića sem v skupščini poslušal, ko je govoril kar lepo slovensko pred mikrofonom. Njegov nastop, ki ga omenjaš, pa je bil iz več razlogov pravo izzivanje. Prosim te, Petar Matajurac, ne bodi tako otročji in ne misli, da je v Republiki Sloveniji srbohrvaška materinščina bila kdajkoli zatirana! Vseh sedemdeset (!) let, odkar je Ljubljana povezana z Be-

ogradom kot prestolnico Jugoslavije, je bilo ravno obratno. Vedno je hotela biti srbohrvaščina gospodovalna, državniška, armadna. Ne bom navajal pravnih utemeljitev za Pirnatov nastop, ker ne bi rad jemal prostora v časniku. Verjemi, da je tvoj napad na "tovariše, ministre in gospode" nekaj podobnega kot evangeljski izrek (ne spominjam se ga natančno): Če te kdo udari na desno lice, mu ponudi še levega! In prav ironično je, da je Pirnatova reakcija temeljila v globoki ljubezni do "materinšči-

ne", tako, kot upam, tudi tvoje prizadeto in vehementno pisanje. Razlika pa je v tem, da doslej še noben Slovenec, ki bi se boril za pravice svojega jezika, ni bil tako kot Pirnat, opljuvan od svojih rojakov, med njimi so prednjačili prav zamejci določenega političnega kroga. Zakaj si se mednje postavil tudi ti, Petar, vie samou Buoh!

Naj ti še povem, da te kot Benečana v mnogih stvareh razumem in sem s tabo solidaren. Toda ne da se z istim metrom

meriti popolnoma različnih stvari. Tudi jaz v osnovni šoli nisem slišal besede slovenske. "Meštra" je bila iz Catanije, imeli pa smo še Čedermace, ki so na gorškem še smeli učiti nauk po slovenko, v tem smo bili na boljšem, kot vi, in potem, po razpadu Italije je bilo tudi nekaj partizanske slovenske šole. Seveda, po vojni mi je bilo dano študirati v slovenskih šolah in na univerzi, a še nekaj let smo stradali. Minister Pirnat je pač mlajši od naju in gotovo ni več stradal, vsaj ne kruha, zelo verjetno pa svobodnega duha! To pripovedujem zato, ker je vsaj nama "sindrom" slovenstva znan. Bil sem pa tudi pri vojaki in tam sem dobro preskusil, čigava materinščina je bila veljavnejša. Kot Slovenci se še družabno (v oštariji) nismo smeli zbirati. No, sem rezervni stotnik (kapitan) in imam vojaške dokumente v cirilici. Ne misli pa, da imam kaj proti katerikoli materinščini. In celo diplomiral sem iz srbohrvaščine.

Res sem že predolg. A vendar. Pirnatu svetuješ, da naj bi šel na romanje v Medjugorje in praviš: "Tudi dol govori tista Mati božja v jeziku, ki ga govori polkovnik Aksentijević". Ne bo čisto držalo: mislim, da polkovnik govori srbsko, tista Gospa pa najbrž hrvaško. Pojdi enkrat v pravoslavno, potem pa še v katoliško cerkev, pa boš videl razliko. Sploh pa bi ti svetoval, da se spustiš dol z Matajurja na Staro Goro, tista temna Marija najbrž govori v lepi beneški slovenščini in še v vseh drugih jezikih. Ona naj te razsvetli, da boš videl še drugo stran! Pa ne bodi preveč hud, vieš, rad te imam in ne maram, da sva jezna. Morda pa se kmalu sprečava in popijeva "an bičerin do par Muoste".

Tomaž z Onejskega

Te bom vedno imel za prijatelja

Dragi Tomaž!

Jaz sem nastavljal desno in levo lice, pa udarci so mi prišli tudi po glavi, iz vseh strani, na vse strani mojega telesa, ko sem izbral življenjsko pot in boj za naše slovenske narodnostne pravice, za pravice človeka. Ne misli pa, dragi prijatelj, da sem medved, ne nežen in ne občutljiv. Zame niso fizične klofute in brce še senca bolečine, proti tistim, ki mi jih povzročajo moralni udarci, izrečene in pisane žalitvene besede. To - mi boš rekel - velja tudi za ministra Pirnata. O tem nekaj besed proti koncu.

Resničnega, pravega, iskrenega prijatelja zares boli srce, če razočara, s pisanjem, ali z izrečeno besedo svojega dolgoletnega prijatelja. Če to je res!

Po tvojem pismu, sem še parkrat prebral "mojega Petra" z dne 21.6.1990, napisanega v Novem Matajurju. Nisem najdel besede, ki bi te žalila. Žalil nisem niti tvojih čustev, še manj pa sem se obregnil ob slovenske krščanske demokrate med katerimi imam dobre prijatelje in ti si med njimi v prvi vrsti. Obregnil sem se ob ministra Pirnata in se bom še tako obregnil do vseh Pirnatov na sve-

tu. Sem se vedno zavzel za pravice človeka, proti človeku, ki mu jih je zanimal. Zdad pa po beneško.

"V moji vasi je živel kmet, ki je prišel za zeta iz druge goske vasi. Imenoval se je Flip, mi pa smo ga vsi klicali Flipič, morebit zato, ker je bil ničast, niske postave. Buoh se mu usmil za njega dušico, gorje je bluo tistemu, ki je imeu z njim opravilo. Zmeraj se je kregu za konfine, zmiraj se je tožariu. Če je dvakrat mahnu s koso čez konfin sosieda, kadar je sieku travo, mu je vič povedlo, kot vsa njega trava. Če je zagledu blizu konfina, na sosiedovi strani, debelo drevesno deblo, je hitro premaknu konfin, da je paršlo deblo pod njega sviet. Niekoga dne mu je sin jau: "Tata, ma zakaj kradite okuole konfinu?" Tata mu je odgovoriu: "Božja oštja te ustrelji, zakaj je sveta spovedi!"

Ne obtožujem nobenega tatvine, posebno pa ne nove oblasti, ki ni še mogla, pa tudi upam, da ne bo mogla krasti. Obtožujem hinvastvo. Greš k spovedi, da ti spovednik odpusti grehe. Lahko greš k spovedi v nedeljo in potem od ponedeljka do druge nedelje spet ponoviš vse grehe, ki si jih napra-

vil prejšnji teden. In tako od tedna do tedna naprej. In tako tudi ministri, jih poznamo že precej let v Italiji, mislijo, so prepričani, da jim je vse dovoljeno, vse prepuščeno in potem vse odpuščno pri sveti spovedi. Ni važno, če kratijo najosnovnejše človeške in kristijanske pravice beneškim Slovencev. Važno je, da gredo vsako nedeljo k sveti maši.

Mi pišeš, da morda mi ni všeč nova oblast v Sloveniji. Prej ko sem izbral svojo politično linijo, sem se rodil Slovenec in tudi če bi zapustil svojo politično ideologijo, ostanem le Slovenec. In kot Slovenec bom sodil novo oblast.

Če človek ne prizna enakovrednosti sočloveku, mu ne prizna njegove osebnosti in dostojanstva, ni vreden, da sedi na vrhovih človeške družbe. Tak nisi ti, dragi Tomaž. Pa si včasih (ne vedno) le bolj otročji in naiven kot jaz. Si pa odkritosrčen, kot malokdo, zato te bom imel vedno za dragega prijatelja. Tak kot ti, bi moral biti tudi minister Pirnat, za katerega se iskreno potegujem. Čene "an bičerin dol par Muoste", ga boma popila an glaz 16. septembra v Zakojci. Lep pozdrav tebi in tvojim

Petar Matajurac

ŠPETER

Petjag

Noviči v vasi

Patrizia Mattelig an Vladimiro Tuan iz Petjaga sta v saboto 28. julija začela njih skupno življenje. Poročila sta se v lepi cirkvi Svete Doroteje gor zad za vasjo. Poročju jih je od vsieh parljubljen an spoštovan, an nikdar pozabljen, don Luciano Slobbe. Okuole noviču se je bluo zbralo zaries puno žlahte an parjateljju, ki so jim napravli tudi purtone, dva purtona, adan pred hišo od Patrizie, adan pred novo hišo v Sarženti, kjer bojo od seda napri Patrizia an Vladimiro kupe živiela. Niso mogli manjkat škerc an takuo subit po poroki je novič ušafu v vasi an velik pal an štrik za se obiast.

Fešta je šla napri do poznih ur, Ližo an njega parjateljji so le godli napri, škoda je bluo pustit vse an iti damu an kar Patrizia an Vladimiro sta rivala "uteč" za iti mierno počivat so ušafal pa vso vas, ki jih je čakala za jim dat "benvenuto". Zaries pridni Sarženčanj so uriedni velike pohvale an zahvale, nam je jala mama od noviča, Sara.

Patrizi an Vladimiro želmo vse narbuojše v njih skupnem življenju.



SREDNJE

Gorenj Tarbi

Purton za noviče

Pred Škodiciovo hišo je biu parstavljen pru an liep purton, na štier kolonah. Eh ja, v teli hiši so imiel v saboto 28. luja noviče. Poročila se je Ornella, pred utar jo je peju Angelico. Poročila sta se v majhani, liepi cirkvici svetega Miklavža, blizu Stare gore. Okuole njih se je zbralo puno žlahte an parjateljju.

Ornelli an Angelicu, ki bota živiela v liepi hiši v Gorenjim Tarbju želmo puno sreče, zdravja an veseja.

Dolenj Tarbi

Zbuogam nuna Česaričnih

Na naglim je umarlar Antonia Cecilia Caucig, uduova Dornig - Česaričnih po domače. Imiela je 85 liet.

V žalost je pustila hčere Consolo an Irene, sinuove Rema an Lucia. Umarlar je v čedajskem špitale, nje pogreb pa je biu go par Svetim Pavle (Černečje) v nediejo 29. julija popudan.

GRMEK

Platac

Umarlar je nuna Štajarjova

V čedajskem špitale je umarlar Anna Iellina, uduova Chiabai - Nuta Štajarjova za družino an parjateljje. Učakala je lepo starost, 87 liet.

V žalost je pustila sinuove, hčera, zet, nevieste, naduove an vso drugo žlahto.

Nje pogreb je biu go na Liesah v saboto 18. vošta popudan.

Topoluove

Umaru je Fabio Šoluken

Žalostna novica, da je Fabio Gariup - Šoluken po domače zapustu tole dolino suzi, se je bla raznesla kot blisk po vseh vaseh garmiškega kamuna. Fabio je biu poznar an štimar kot pridar an poštar puob, ki je v potrebi vsakemu rad dau roko. Ni biu še dopunu 49 liet.

Tisti, ki so ga od blizu poznali so tudi pričakovali njega smart in so molili, da ga Buog rieši tarpljenju!

Duge

Umaru je Bepic Skaunjaku

V videmskem špitale nas je za venčno zapustu naš vasnar Giuseppe Dugaro - Bepic Skaunjaku za parjateljje. Imeu je 71 liet.

Kar je biu mlad puob je biu šu tudi on dielat v belgijanske miniere an kar se je varnu damu, ni biu zdrav kot kar je šu gor. Posebno tele zadnje cajte je biu zlo bolehu.

Z njega smartjo je pustu v žalost ženo Marijo, sina, hčere, nevieste, zet, brata, sestru, kunjade, navuode an vsa druga žlahta.

Njega pogreb je biu v Oblici v nediejo 19. vošta popudan.

SVET LENART

Ješičje

Zapustu nas je Angelin Lahu

Umaru je Angelo Sibau, Angelin Lahu za domače an parjateljje. Imeu je 65 liet. Že vič liet nie stau masa dobro, vsedno pa se nie obedan čaku, de zmanjka takuo na naglim. Imeu je 65 liet. V žalost je pustu ženo Bernardo

(parjateljji an žlahta pa jo kličejo Giovanna) goz Oblice, sina Giorgio, hči Marto, nevieste, zet an navuode.

Angelin je dielu puno liet v belgijanskih minierah an gor je zaslužu penzion an silikozo. Gor se je biu parbližu Zvezi slovienkih izseljencev an od nimar je biu nje član, "socio".

Štier - pet liet od tega se je varnu iz Belgije, živeu je v Ješičjah.

Ponoč med saboto 28. an nediejo 29. luja se je ču slavo, naglo so ga pejal v čedajski špitau, nič pa mu nie pomagalo saj predpudne je biu že martu.

Njega pogreb je biu v Kravarje v torak 31. luja, puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.



Sarženta

Dobrodošla Agostina!

Težkuo so jo vsi čakal an kar je paršla je parnesla puno puno veseja vsiem.

Agostina, takuo so ji diel ime, je 'na liepa čičica, rodila se je v videmskem špitale nomalo dni od tega. Nje mama je Marina Crucil iz Čedada, nje tata pa Nino Ciccone iz Špietra, konse-lier v telim kamunu an predsednik zadruga Seuka.

Mlada družina je do nomalo cajta od tega živiela v Špietre, seda pa v Sarženti an v teli liepi vasi bo liepa Agostina rasla zdrava, srečna an vesela. Tuole je kar ji vsi mi iz sarca želmo. Tatu Ninu an mami Marini pa čestitamo.

Kočevar

Umaru je Eugenio Cudrig

Po dugem tarplienju, ki ga je prenašu s kristijansko ponižnostjo in udanostjo je umaru v videmskem špitale Eugenio Cudrig.

Njega pogreb je biu v Sovodnji v pandiejak 30. julija. Puno ljudi mu je bluo paršlo dajat zadnji pozdrav. Ni biu še dopunu 68 liet.

Se more reč, da je bla pot življenja renkega Genja vič posuta s tarnjam kot z rožicami.

Rodiu se je, kot njega žena Natalia, na Tarčmune, kjer ni bluo obiuno kruha, kot ga ni bluo po drugih naših gorskih vaseh. Potle je mladega puoba čakala uejska in je iz nje paršu damu invalid. Pa doma ni bluo diela. Muoru je iti, kot na tavžente naših moških, kopat karbon v belgijanske miniere. Tudi iz Belgije je imeu penzion.

S tistim, kar sta paršparala, sta z ženo ukupila sviet an stari malen dol pod Kočebarjam, kjer sta nardila prav lepo vilo, pa, na žalost, mu ni bluo dano, da bi jo vživu do prave staruosti. Zaharbatna boliezan, ki ne odpusti, ga je spravla v prerani grob. V žalost je pustu ženo, hčere, zete, navuode an vso drugo žlahto.



ČEDAD

Zapustu nas je Carlo Trinco

Biu je posvetni mož. Takuo bi opisal naši te stari, Carla Trinca, ki nas je pred kratkem zapustu, v starosti 87 liet.

Njega mati je bla iz Topolovega, tata pa iz Čeplesišč, kjer je preživeu njega parvo mladuost. Potem je šu po svietu. Biu je pravi poliglot. Perfektno je govoriu nemško, francosko, italijansko, slovensko in furlansko. Od septembra 1943 do aprila 1945 je biu tolmač (interprete) na nemški komandi v Čedadu. Z njega pomočjo se je rešilo koncentracijskih taborišč Dakhau,



Matthausen in drugih puno naših ljudi.

Po uejski je dielu še nekaj liet v Franciji, potem se je varnu in odparu v Čedadu brivniško - frizerski salon. Carlo Trinco je biu mož "tuttofare". Ko so nas preganjali v Čedadu, da nam niso pustili svojega prestora, prvo kot Demokratična Fronta Slovencev, potem kot kulturno društvo "Ivan Trinko", nam je vsaj trikrat priskočil na pomoč in dobil sedež.

Carlo je v njegovem salonu imel vseh vrst časopise. Naročen je biu na "Novi Matajur" in vsak dan mu je prihajal tudi "Primorski dnevnik". Bil je tako spreten, inteligenten, da je že po kratkem razgovoru, zvedel kam klient pripada an mu ponudu pravo čtivo. Tudi za Nemce, Italijane, Francoze, ni bluo problemov. Za vse je imeu parložnostno čtivo, literaturo. Če pa ti je pustiu muštače na eni strani buj šaroke, na drugi strani buj voske, ni bluo problemu. Znu se je elegantno opravičit.

Umaru je v čedajskem špitale. V torak 21. avgusta so ga podkopali na britofu Prejšnjega. Sinu, hčeri an vsi drugi žlahti naše sožalje.

Izidor Predan-Dorič



Bahamas? Ne, buojš Topoluove

Tudi za lietos počitnice gredo pruoti koncu an bo trieba čakati celuo lieto, da pridejo druge.

Počitnice so najlepši an veseli cajt lieta an naše vasi spet ožive an se napunijo domačih judi, ki iz cielega sveta se za nomalo časa varnejo na duom v njih vasi. Počitnice so pa predvsem za nomalo počivat po adnim cilem lietu diela.

Nekateri že tri, štier al morebit šest miescu priet začnejo mislit, kaj bojo naredili an kje bojo pohajal v tistem času.

Adno posebno idejo sta lietos imiela dva moža iz Tapoluovega. Tel dva sta v četartak 16. voštva pripravila vsak svuoju nahrbtnik, ruksak an se pobrala za tri dni po hostieh an riekah, brez hrane an za poskarbiet za tuo sta imiela ta par sabè samuo nomalo nit an trnek za ribe lovit an nuož za zaklat kajšnega puha.

V saboto vičer sta se varnila trudna an še ne previç lačna.

Hodila sta tri dni po hostieh, riekah an breguovih brez sreçat ÷lovieka, sreçala pa sta sarnjake an celuo sedam merjascu.

"Vse tuole je bluo samuo za poskusiti, za videt če je mogoçe preživiet brez hrane" sta zelo zadovoljena jala an sta sklenila, de prihodnje lieto ne bota šla samuo tri dni ampak najmanj ti edan časa.

Bradaç

A PROPOSITO DEL TORNEO DI CALCETTO ORGANIZZATO DALL'A.S. GRIMACCO

Quelle critiche da bar

A questo punto, conclusa la 6. edizione del Torneo di calcetto A.S. Grimacco, penso sia utile specificare per iscritto certe cose che tutti conoscono, ma qualcuno spesso dimentica.

Al Torneo partecipano le prime 16 squadre che si iscrivono in tempo utile comprese le 4 teste di serie (le prime 4 classificate nella precedente edizione), e qualcuna di queste farebbe bene a ricordarlo.

Al termine delle iscrizioni c'è il sorteggio per la formazione dei gironi; al sorteggio vengono invitati tutti i responsabili delle 16 squadre, altra cosa che qualcuno farebbe bene a ricordare.

Stilato il calendario delle gare, le squadre hanno altre due o tre settimane per presentare la lista dei giocatori.

E quindi si parte con le partite per le quali gli arbitri vengono designati non dall'organizzazione, ma dalla F.I.G.C., la quale, giustamente, non accetta interferenze di nessun tipo.

Al termine, oltre alle squadre, vengono premiati il capocannoniere, il miglior giocatore ed il miglior portiere che vengono scelti da una giuria costituita da due organizzatori più un rappresentante per ogni squadra.

A questa scelta siamo giunti non già per comportarci come Ponzio Pilato, come qualcuno ha detto, ma bensì per avere un giudizio quanto più possibile ampio e vario.

Succede però, come dicevo prima, che qualcuno queste cose le dimentichi, e forse volutamente.

Penso comunque che la critica dovrebbe essere costruttiva e giammai fine a se stessa per non dire addirittura denigratoria ed offensiva, (o forse questa critica vuole coprire certe mancanze viste sul campo?)



Parte del pubblico durante la recente edizione

Sembra invece che questo male, tipico della nostra società, non risparmi nemmeno l'ambiente sportivo che in virtù di un benessere fisico dovrebbe esprimere una maggior chiarezza e lucidità di idee (mens sana in corpore sano).

Dopo tutti questi anni di esperienza resto assolutamente indifferente alle critiche selvagge di "pilotaggio" e "favoritismi", critiche che altro non sono se non un chiaro sintomo di scarsa intelligenza e sportività.

Resto indifferente anche alle critiche di alcuni giocatori riguardo le designazioni arbitrali ed anzi li invito a mandare almeno il loro rappresentante alla serata del sorteggio per il calendario.

Mi dà un po' fastidio, invece, e lo giudico un comportamento quanto meno maleducato, che mi si offenda gridando in luogo pubblico (bar) e

senza cognizione di fatto. Forse questo "accusatore" farebbe bene ad entrare nell'ordine di idee che i suoi parametri di valutazione possono non corrispondere con quelli di qualcun altro, in questo caso di diversi componenti la giuria.

Dopo tanti anni di disinteressato impegno, e non solo per il torneo di calcetto, mi concedo questo legittimo sfogo, ma la voglia di continuare e di migliorare la cerco in tutti quegli altri sportivi ed atleti, e sono la maggioranza, che ringrazio per l'educazione, l'intelligenza e la sportività.

Colgo l'occasione per ringraziare pubblicamente anche tutti i miei collaboratori, gli sponsor, gli arbitri e la F.I.G.C.

Obbligato per la cortese ospitalità porgo distinti saluti ed invito tutti alla prossima edizione.

Paolo Giro



Vsako lieto 'Merikani povabjo dva šindaka od NATO za iti obiskat Združene Države Amerike, al pa Stati Uniti. Lietos je bila na varsti Beneçija an nje raprežentanti sta bla šindak od Špietra an šindak od Sv. Lienarta.

Kadar sta paršla u Ameriko, so jih subit pejali u Texas gledat te narbuje velike alevamente, za se de navadjo rediti žvine u Azli an u Hlasti.

Drugi dan, šindaka od Špietra so ga pejali u Kalifornijo, kjer sadijo te narlieuše nagelne ardeçe na sviete, pa šindaka od Sv. Lienarta so ga pejali gledat Disneyland, ker so ga zamenili za adnega otroka.

Te tretji dan, sta šla pa u Cape Canaveral, gledat kjer je baza za metat rakete, mišile.

Nadužna šindaka sta začela runat fotografije an risat na use kraje. Sevide, u tistim prestoru je use prepovedano, takuo de so jih parjeli za špijone, an jih obsodil na smart. Pa so jim dali tri možnosti za umrieti: na električni kandreji, u kambri na gas al pa obiešeni za štrik.

Te parvega so poklical šindaka od Špietra an ga prašali, kaj je vebrau na ga umrieti. Firmin, ki nie mu nikdar ušafat kandreje u Tarstu an u Rime, je potihou odgouriu: "sedia elettrica". So ga lepuo parvezali na kandrejo, an kar so partisinli na pulšant, se je nomalo pokadilo an nardilo çuff!

Regolament prave, de če se utarga štrik al de na funciona elektrik, ÷lovek je riešen od smarti.

Firmin, logiçno veseu, je pasu blizu njega kolega an mu potihou tu uha povi-edu po sloviensko, de na zastopjo 'Merikani: "Renato, kandreja elektrika na funciona!"

Subit so poklical pa šindaka od Sv. Lienarta.

"Kamon baby", mu je jau boja, "cosa avere scelto per morire?". Renato ga nadužno, an usmiljeno pogleda an žalostno odgouri: "Io avere scelto camera a gas, perchè il mio amico ha detto che la sedia elettrica non funziona!!!"

Piciul a tutto gas

Da oggi al via nel rally del Piancavallo

Anche quest'anno Pietro Corredig (Piciul) è impegnato nel campionato italiano Fiat Uno, che prevede anche la gara del Rally del Piancavallo, che prende il via oggi. Naturalmente per poter svolgere questa sua attività è determinante l'aiuto finanziario dello sponsor Michieli di Udine, azienda operante nel campo delle forniture per uffici, che da anni lo sostiene.



Piciul impegnato in una recente manifestazione

Ki cabad na Livku!

Puno beneških ekip na turnirju v malem nogometu

V saboto 4. an v nediejo 5. avgusta je biu na Livku turnir v malem nogometu. Igralo je 32 ekip, iz Slovenije an sevidea puno tudi iz Beneçije. Udobila je ekipa Letnik 65 iz Bovca, ki je zmagala nad Agli amici iz Ahtna 3 proti 2.

Na tretje mesto je paršla ekipa iz Podbele, na četrtu pa Legno più iz Hlodiça.



An moment tekme med Real Pulfero an Atletico Masseris

Ad Azzida l'ago della bussola segna Nord

Si è svolta domenica 26 agosto sul campo di S. Pietro al Natisona la tradizionale sfida di calcio Azzida nord-Azzida sud, valida per l'assegnazione del trofeo biennale "Autofficina Venturini Adriano e Marco".

Il torneo non ha potuto essere conquistato definitivamente, in quanto alla vittoria del sud nello scorso anno è seguita quella del nord, che si è imposto quest'anno con un secco 4-2.

Nonostante la minaccia di un temporale, tutto il paese si è riversato ai bordi del campo per sostenere le due squadre, che hanno potuto così contare su un incitamento ininterrotto per tutto l'arco della gara.

Queste le formazioni scese in campo. Nord: Paolo e Massimo



Corredig, Pietro Venturini, Lucio Borgù, Mariano e Paolo Zufferli, Emanuele e Pio Bertolutti, Ivano Martinig, Roberto Meneghin, Cristiano Alfonso, Giulio Panzani, Federico e Lorenzo Jussig, Alessandro Lombai e Alberto Cont. Sud: Gianni Lesizza, Giuseppe Podorieszsch, Bruno e Angelo Dordolò, Flavio e Carlo Cumer, Damiano e Gabriele Tropina, Giuseppe Jacuzzi, Dino Scrignarò, Andrea Gosgnach, Lucio Jussig e Silvio Susani.

Marcatore: Alfonso, M. Zufferli, Alfonso e P. Zufferli (Nord), Jacuzzi e Meneghin (aut.) per il Sud.

Al termine della gara a tutti i partecipanti è stata consegnata una medaglia ricordo, offerta dalla Friulcar, dal rappresentante del

paese Andrea Visentini, mentre il capitano del nord ha preso momentaneamente in consegna il trofeo. Oltre 140 persone hanno preso quindi parte alla tradizionale cena presso la Trattoria Rinascente, compresi alcuni stranieri che si trovavano in ferie. Il Gruppo Sportivo Amatoriale di Azzida ringrazia la Gubana della nonna, la Trattoria Rinascente, il Bar da Vera, La Marmi di Nevio Specogna, le falegnamerie Duriavig e Jussig, il negozio alimentari di Azzida, la Friulcar di Cividale, il direttore di gara signor Scaunich e tutte le persone che hanno contribuito alla buona riuscita dell'edizione 1990. Appuntamento a tutti il prossimo anno per un'altra giornata in allegria.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

NELLA FINALISSIMA DEL 2. TORNEO DI CALCETTO FEMMINILE DI LIESSA LOTTA AD ARMI PARI CON LE RAGAZZE DEL PULFERO

Grimacco la spunta, ma che fatica!

Si è disputata all'inizio di agosto la seconda edizione del Torneo di Calciotto Femminile organizzato dall'Associazione Sportiva Grimacco, al quale hanno preso parte quattro formazioni: Clenia, Grimacco, Pulfero e Stregna.

Mercoledì 1 agosto le semifinali con le gare Pulfero-Clenia e Grimacco-Stregna. Il Pulfero, ben organizzato, è passato in vantaggio al 19' con Roberta Chiussi, ma la reazione delle ragazze di Clenia non si è fatta attendere, infatti Elena Lesa le portava al momentaneo pareggio. Ad un minuto dal riposo la prodezza di Franca Mauro consentiva alle ragazze allena-

te da Gabriele Manzini di concludere il primo tempo in vantaggio. Allungo delle biancoverdi con Arianna Cont, ancora la Lesa accorciava le distanze e quindi era ancora la Chiussi ad andare a segno. Nel finale due reti della Cont chiudevano la gara sul 6-2, conquistando meritatamente l'accesso alla finale.

Nella seconda gara della serata erano impegnate le ragazze di Grimacco opposte a quelle di Stregna. La gara è stata nel primo tempo equilibrata, concludendosi sul 3-2 con reti di Debora Bucovaz (G), Emanuela Liberale (S), Bucovaz (G), Irene Ponte (S) e Tiziana Trusgnach (G).

Nella ripresa sono andate in gol ancora la Bucovaz (G), quindi è stato il turno di Monia Vasconi (G); accorciava le distanze ancora la Ponte (S), prima della doppietta realizzata dalla Bucovaz che consentiva alla sua squadra di portarsi sul risultato di 7-3 (una curiosità: si è ripetuto il risultato della gara eliminatoria dello scorso torneo) che ha consentito alle ragazze allenare da Gianni Trusgnach di difendere il titolo contro il Pulfero.

Alla presenza di un pubblico che come numero si poteva equiparare a quello delle finali del torneo maschile, anche quest'anno si sono quindi fronteggiate le formazioni di Grimacco e Pulfero. Ha preceduto questa sfida la finalina per il 3° e 4° posto vinta dal Clenia con il risultato di 2-0, con una rete per tempo di Elena Lesa. Da notare che le ragazze di Stregna hanno avuto la grossa occasione per pareggiare, ma hanno malamente fallito un calcio di rigore e quindi alcuni minuti più tardi sono state castigate dal raddoppio delle azzurre.

Al terzo tentativo il Pulfero sembrava avere il meglio sul Grimacco (4-1 e 8-1 i risultati precedenti favorevoli alle ragazze di Trusgnach), infatti al 10' Cristina Specogna sbloccava il risultato. Tre minuti più tardi Debora Bucovaz pareggiava il conto, ma a cin-

que minuti dalla fine Arianna Cont portava in vantaggio la sua squadra.

All'inizio del secondo tempo ancora pareggio con la Bucovaz. Non c'è tempo neppure per gioire per i numerosi fans presenti sugli spalti che Arianna Cont ristabilisce le distanze. A questo punto la svolta della gara in quanto Federica Magnan, portiere del Pulfero, s'inforna rimanendo claudicante fra i pali. Fino a quel momento la validissima atleta di Manzini era stata la protagonista assoluta in campo neutralizzando una mezza dozzina di palle gol con una sicurezza da fare invidia ai più blasonati portieri delle formazioni maschili.

Inizia quindi lo show personale di Monia Vasconi che con la sua quaterna porta il risultato sul 6-3 consentendo così alla formazione di Grimacco di fare il bis aggiudicandosi il Torneo.

Sono seguite le premiazioni. Oltre ai premi alle formazioni partecipanti sono stati assegnati anche quelli individuali. Miglior giocatore è risultata Elena Lesa del Clenia, miglior portiere Federica Magnan del Pulfero e miglior marcatore Debora Bucovaz del Grimacco.



Bis per le ragazze di Grimacco nel torneo di calciotto



Le ragazze di Pulfero, classificate al secondo posto

Mucig sul filo dei secondi

Vittoria in casa nella cronoscalata dal Ponte di Tiglio a Tarcetta

Puntuale come ogni anno si è disputata martedì 14 agosto la tradizionale cronoscalata sprint Ponte di Tiglio-Tarcetta, giunta quest'anno alla 9. edizione.

Le gesta dei vari Bugno, Lemon, Chiappucci hanno dato anche qui una forte spinta per lo sport delle due ruote. Infatti quest'anno, rispetto alla passata edizione, sono raddoppiati i concorrenti: da 23 a 41. Non sono mancate alcune sorprese nel gruppo dei migliori. Da notare che alla gara hanno partecipato anche quest'anno i due dottori Cudicio e Podrecca, l'ostacolista Giorgio Rucli, lo sciatore Gianmarco Laurencig, oltre a quattro rappresentanti del gentil sesso, ed anche un consigliere comunale di S. Pietro, Arnaldo Bacchetti, che si è classificato al 39. posto con il tempo complessivo di 8'40"45; qualcuno ironicamente ha detto che sarebbe arrivato prima a piedi! Un'intera famiglia ha preso il via: Giovanni Clignon, assieme al figlio

Igor e alla moglie Silva; il "capo" ha preceduto il figlio di soli 61 centesimi, mentre la signora dopo un buon inizio ha dato forfait.

La vittoria è andata a Tiziano Mucig, di Tarcetta, che dopo il secondo posto dello scorso anno ha scalzato il campione uscente Claudio Oballa; al terzo posto Marco Mottes, che ha preceduto Edi Cudicio. Al quinto posto Giorgio Rucli.

Nella classifica femminile Sonia Borghese ha preceduto Valentina Specogna e Laura Bellida. Negli Under 16 Gianmarco Laurencig ha dimostrato di saper fare anche sulle due ruote relegando al secondo posto il campione uscente Andrea Birtig.

Classifica assoluta: 1. Tiziano Mucig, 1'40"80; 2. Claudio Oballa, 1'42"67; 3. Marco Mottes, 1'44"34; 4. Edi Cudicio, 1'50"56; 5. Giorgio Rucli, 1'52"91; 6. Giampaolo Pinato, 1'53"72; 7. Gianmarco Laurencig, 1'55"64; 8. Andrea Birtig, 1'55"95; 9. Denis Banchig, 1'58"15;

10. Mario Jussa, 2'00"86; 11. Stefano Podrecca, 2'06"07; 12. Antonio Zabrieszsch; 13. Cristian Onesti; 14. Pierluigi Leban; 15. Lorenzo Onesti; 16. Alberto Birtig; 17. Claudio Puller; 18. Nicola Sturam; 19. Sergio Koren; 20. Lorenzo Jussa; 21. Gianluigi Moreale; 22. Roberto Battistig; 23. Elio Sittaro; 24. Giovanni Clignon; 25. Igor Clignon; 26. Enore Cedarmas; 27. Pierre Tomasetig; 28. Sonia Borghese, 2'53"73; 29. Valentina Specogna; 30. Claudio Juretig; 31. Matteo Specogna; 32. Gianluca Marsiglia; 33. Marco Mucig; 34. Laura Bellida; 35. Pietro Corredig; 36. Flavio Onesti; 37. Giovanni Specogna; 38. Giorgio Michieli (Wess); 39. Arnaldo Bacchetti. Ritirati: Alessandro Mucig e Silva Bonin.

Al termine della gara c'è stato lo spuntino offerto dagli organizzatori a tutti i partecipanti, al quale sono seguite le premiazioni e l'arrivederci alla decima edizione.



Marlo Jussa dopo l'arrivo



Tiziano Mucig alza soddisfatto il trofeo conquistato

Piccole rivoluzioni per il nostro calcio



La rosa della Valnatisone 1990/91 con lo sponsor Fornasari

Prenderà il via domenica 2 settembre alle ore 17 la stagione 1990/91 di calcio con la Coppa Regione Friuli-Venezia Giulia. Unica squadra delle nostre valli iscritta a tale manifestazione è la Valnatisone, che inizierà la sua avventura ad Attimis contro la Stella Azzurra.

Il torneo proseguirà domenica 9 settembre alle ore 16 con l'incontro casalingo con la Paviese, e concluderà la prima fase il classico derby con la Cividalese, il 23 settembre, nella città ducale. Passerà il turno la prima squadra classificata. La domenica successiva prenderanno il via i campionati di prima e seconda categoria, che quest'anno subiranno, al termine, una autentica rivoluzione, in quanto verranno praticamente ridisegnate le categorie; è un discorso che affronteremo prossimamente.

Anche il settore giovanile, con la Valnatisone, prenderà il via iniziando dagli allievi (16 settembre), proseguendo con giovanissimi (15

settembre), esordienti (22 settembre), pulcini (23 settembre); non sono state rese note le date d'inizio della terza categoria e degli under 18.

Il vento dell'est sembra aver spazzato via alcuni personaggi di primo piano del nostro calcio, quali il presidente dell'Audace Bruno Chiuch, che probabilmente cederà il testimone della presidenza a Rino Dorgnach; anche a Pulfero cambio al vertice: a Giuseppe Specogna è subentrato Olivio Domenis.

Per quanto riguarda i movimenti dei giocatori, fino ad oggi c'è da registrare tre nuovi acquisti per la Valnatisone: Gianluca Tuzzi (libero, dalla Cividalese), Roberto Stefanutti e Claudio Castagnaviz (attaccante e centrocampista, dal Buonacquisto). Cristiano Barbiani invece è andato a rinforzare l'attacco della Tarcentina.

Le altre novità dell'ultima ora saremo in grado di darle nel prossimo numero, cominciando dai calendari dei campionati.

PODBONESEC

Log

Zibiela v mladi družini

Od nedieje 5. vošta Ester Sacù an Luciano Raiz niesta vič sama, parluožu se jim je njih parvi otrok, liepa čičica kateri so dal ime Luna Sara.

Luna se je rodila v čedajskem špitale an je parnesla puno veseja mami, tatu, žlahti an parjatelj an Ester an Luciano jih imata zaries puno, posebno od kar so odparli "picerjo" go par Loge.

Mali Luni, ki se je kumi rodila, želmo puno puno liepih reči v življenju, ki ga ima pred sabo, Ester an Luciano pa čestitamo.

SOVODNJE

Imamo še adno čičico!

Roberta Ieva je že pasala an miesac, saj se je rodila v torak 24. julija v čedajskem špitale.

Srečna mama je Renata Cromac - Vicenova iz Sovodnji, tata pa Carlo Ieva. Mlada mama diela že vič liet v fabriki Hobles, pod Ažlo, tata pa je do nomalo cajta nazaj opravju financiersko službo na obmejnem bloku v Polavi nad Čeplesiščem, sada pa opravja tisto službo v Čedadu.

Roberta je parva hči mladega para. Je zlo liepa. Oči se ji iskrijo kot dva mala plava diamanta. Za rojstvo Roberte so vsi veseli: mama, tata, noni, none an vsa žlahta.

Tisti torak je šu nono Mario, vas veseu, v oštarijo, kar nie njega navada, saj je saldu previč obremenjen z dielam. Pa tisti dan je bluo vriedno prestopit prag oštarije. Savuonjski parjateljji so mu voščili in mu nardil komplimente za Roberto. Adan od njih mu je jau: "Si videu, kakuo gredu reči na telem svietu? Hči Renata te je nardila tata an nona!" "Naj bo, naj bo. Magar spet še hlietu takuo. Pa no rieč muorta zastopit!" "Kaj?" so ga vsi hitro vprašali. "Zastopite, de brez mene bi ne bluo nič. Pa Buoh di zdravje vsem."

Ja, Buoh di zdravje vsem, pa tudi mali Roberti. Voščimo ji, da bi živela zdrava, srečna an vese-la.

Sauodnja - Tarst
Graziella e Pierluigi sposi!

Nel caldo afoso 14 luglio 1990 nel municipio di Trieste si sono uniti in matrimonio Pierluigi Qualizza e Graziella Carlon. Ai neo sposi che vivranno a Trieste vadano i nostri migliori auguri.

V saboto 14. luja sta začela njih skupno življenje Pierluigi Qualizza - Bujnu po domače iz Sauodnjega an Graziella Carlon taz Tarsta.

Pierluigi se je rodil tle v naši vasi pa že puno liet od tega je šu živet z družino v Varese. Za resnico poviedat se je vraču zlo pogostu tle h nam, ku vsa njega družina, posebno njega mama Michelina, naša "stara" parjateljica, ki vičkrat nam je kiekie liepega napisala. Pierluigi zna guarrit zlo lepou po našim an se je nimar troštu se varnit tle h nam an takuo se je zgodilo... ben, nie pru tle v naše doline, pa buj blizu ku priet je, zatu se troštamo ga srečat vičkrat.

Njemu an Grazielli, ki bota živela v Tarste, želmo veselo an srečno življenje, pru takuo... puno zdravih an liepih otročiču.

Blažin

Giancarlo an Sandra noviča

V saboto 25. vošta v cierkvi "Madonna delle Piane" blizu Nem sta se poročila Giancarlo

Pagon iz naše vasi an Sandra Simeoni iz vasi Cassacco. Za njih poroko se je zbralo puno judi, posebno tle iz naših kraju.

Mladim novičam, ki bojo živeli v Cassaccu želmo, de bi bla nimar srečna an vesela.

Umaru je Mauro Qualizza

Smo viedli, de je biu bolan, pa vsedno novica da je umaru nas je pretresla.

Mauro Qualizza - Bujnu po domače iz naše vasi je v sriedo 22. vošta umaru v čedajskem špitale. Imeu je 66 liet. V žalost je pustu ženo Gildo, hči Susy, sina Giannija, sestro, kunjade, navuode an vso drugo žlahto. Nomalo miescu od tega mu je bla umarla mama, Marija Bujna.

Njega pogreb je biu v petak 24. vošta zjutra v Sauodnji. Puno judi se je stisnilo okuole žalostne družine.

Matajur

Zapustila nas je
Angela Podorieszsch

V petak 10. vošta je biu v naši vasi pogreb. K zadnjemu počitku smo spremljal našo vasnjanko Angelo Podorieszsch, uduovo Podorieszsch - Štefanovo po domače. Imiela je 74 liet.

Angelina je umarla v čedajskem špitale.

V žalost je pustila tri sinuove (dva so ji umarli), nevieste, navuode an vso drugo žlahto.

Tak je biu muoj nono, Dreja. Če je paršla tuča an je okliestla vas pardiellak, so ljudje jokal an klel, ker so živiel samuo s tistega, ki so pardiellal, zak takrat ni bluo penzionu, on ni nikdar prekleu. Joku je joku, pa ni prekleu. Ljudem, vasnjanom je pravu: "Smo se pregrešil, niesmo zadost molil!"

Če bi biu šu po Laškem an poslušu kletvine, kjer so doma, na njivah, na polju, na vartu, v hlievu, po oštarijah, na ciesti kjer so zaničevali, se pregrešili nad drugo Božjo zapuovedjejo: "Ne imenuj božjega imena po nemarnosti" mislim, da bi se biu lahko vsedno vprašu, muoj nono: "Zakaj ne potuče tuča Lahom sierka an drugih pardiellak, ki takuo garduo kunejo Boga? Zakaj nas štrafava, Buog, ki ga stuokrat na dan molimo an častimo?" Tako vprašanje bi bluo umestno, na mestu tudi za mojega pobožnega nona, pa on bi si ne biu tajšnega vprašanja nikdar postavu. Tajšno vprašanje bi se mu bluo zdilelo griešno an bi ti biu jau: "Za Buogam se ne more strojit. Buog te udari, zajme s palco an te varže na tla, v lužo. Potle ti ponud v roko palco, da se lahko uzdigneš, parvo na koliena, potle pa pokoncu!"

Muoj nono Dreja, je biu kot svet Job, ki ga je žena maltrala an vargla v gnuoj. Al poznata zgodbo o Svetim Jobu?

Job je biu hudou bolan, njega žena pa je bla zlo hudobna. Kadar ga ni mogla ozdravit, ga je vargla na gnoj, na gnojšiče.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Za Buogam se ne more strojit

Mimo tega gnojaka je šu v čedni, liepi an bieli oblieki gospod. Pred gnojem se je ustavu an je začeu poslušat besiede, ki jih je govoriu Job. "Buog je dau, Buog je vzeu, pa Buog da!"

"Kaj mi daš, mene buozemu popotniku, ti, dragi Job? Sem žegan, sem lačen in truden."

"O gospod, sem revež, vam nimam kaj dat, čene nomalo červi, ki me tle pod pasko razjedajo."

Gospod, v beli obleki, je Jobu odgovoriu:

"Popraski iz podpaske tiste čarve!"

"Ja, gospod, jih imam že puno pest..."

"Popihni v pest!" mu je ukazu mož v čisti beli obleki.

Svet Job je popihnu v pest črvi in iz pesti so mu splule čebele (bušeje). Job je biu takuo riešen. Takuo pa so ratalo tudi čebele, ki so parnesle med, narbuj sladko an zdravilno rieč ljudem na svet. Pa ne vsem!

Dol na Gunah so imieli Borgarjovi puno liepih an zdravih kostanjovih dreves, ki so jim vsako lieto lepou obrodile, liep an debeu kostanj, tajšan sad, da so se lahko z njim hvalili doma an na čedajskem targu. Dol na Gunah so imieli tudi senik, kammar so spravljali oklatjen kostanj še v gričah (v bodicah). Takuo skranjen kostanj dura puno cajta, puno cajta ostane frežak, svež, v naravnem domu, ki mu je od znotra žametova griča.

Takuo skranjen kostan se ni posušu, ni shudeu, ni ratu piškau. Šparali so ga za tajšne parložnosti, ko je biu na targu buj drag. Kadar je kupcem zmanjkavu, so ga buj draguo plačevali. In takuo so se takrat, ko vsake lieto - od kar se je rodil naš Jezus Kristus - bližali božični prazniki.

Nona Nuta mu je jala: "Dreja, pojdi dol na Guna an vekokoci an žaki kostanja, ki ga popejemo v četartak na čedajski targ. Sada pred prazniki je drag. Potlè vieš, da muoramo plačjat dajtve, fondiar. Kar ostane, kupimo pa obu-teu, košpe otrokam."

On jo je bugu. Vzeu je žaki, ga deu čez rame an šu dol na Guna. Bluo je dost hoje. Za dvie ure potle se je varnu s praznim žakjam na ramane. Nono, Dreja, je joku. Kadar ga je zagledala nona Nuta, se je prestrašla.

"Kaj se ti je zgodilo? Al nisi šu dol na Guna? Kuo je tuo, de imaš prazni žaki na ramane? Zakaj jočeš? Al si zadeu, zaleteu s parstam v kaman?"

Prestrašena, kot je bla, je tiela vsehnadu zviedet. On pa ji je mernuo, pobožno odgovoriu:

"Nuta, ukradli so nam vas kostan. Vrata senika so ble odparte an vse kostanjove griče vekokocane, pomlatjene an popeštane, zarnje pa lepou pobrano."

"O da bi triesčlo tu nje, da bi jih striela udarla, Buog jih štrafi an fardami, da bi jih zluodi uzeu..."

Tajšne an še druge kletvine je izpustila iz ust nona Nuta, nono Dreja pa se je prestrašu an jo začeu prosit:

"Nuta, ne klet. Moli an prosi Boga, da jim pamet razsvetli, da ne pridejo hlietu nazaj!"

Dobra filozofija: kletev nič ne zaleže, če pa z molitvijo Bog pomaga, je vse namestu, vse prav. Nonove molitve in prošnje nieso nič zalegle, prav takuo nieso pomagale kletvine od none Nute, ker so paršli tatje tudi drugo lieto. Tatuovam pa so razsvetlili pamet moja strica Štefan an Tonin, katerim je pomagu še Ernest Fušticju.

Na vrata od senika, kjer je bluo skranjenega v gričah puno



kuintalu kostanja, so postavli skopac, ki so mu pravli kanončin, ki je zaries streju. Kadar so tatje odparli vrata, je zastreljalo. Strelji so šli skuoze daske. Potle so pred vrati odkril sleduove karve. Kostanj ni biu dotaknjen an tisti, ki so karvaveli, nieso imeli vič voje prid vebužgavat Borgarjovega kostanja.

Pa muoj nono je umaru s svojo viero an pobožnostjo, kot muorajo umreti vsi tisti, ki vierjejo an ne vierjejo. Pa pred koncem, bi rad poviedu še tole rieč.

Gor v Zapotoku so imieli Borgarjovi debelo vinjiko - spuščeno, ki je predla dve debele hruške, eno tebuo, drugo koroško, pa še dvie visoke čiešpe. Vinjika je bla rebula. Vsako lieto ga je ta vinjika puno zarodila, pa nikdar zazoriela, zazdreliea. Zaroditev je zažgala arjā, al pa druge boleznj, med tistimi tudi peronospora, kot jo donas imenujemo. Cajt je biu špricat, pa takrat nieso imieli naši kumetje ne posode, ne žvepla, ne vederjula. Nono, Dreja, je nekaj kopau v Zapotoku, ko je šu mimo Štefan Fušticju an je imeu brento na harbatu. "Dreja - mu je jau - al čješ, da ti ošerman tisto vinjiko, ki vsako lieto puno zarodi in nikdar ne dozori?"

"O Štefan, Bog ti ne zamier! Al boš ti Bogu miero stavu?" Mu je odgovoriu muoj nono, Dreja. "Je biu "šagerast", bi jala donas moja mama, njega hči, glih takuo pobožna, kot on."

Jest pa, ki sem sin njega hčere, njega navuod, bi zmieraj rajš njega poslušu, kot tiste, ki donas po nemarnosti an narobe imenujejo božje ime po ošterijah, na cesti in na delu.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

Urniki miedihu v
Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četartak ob 12.00

Debenje:

v četartak ob 10.00

Trinko:

v četartak ob 11.00

GARMAC

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 9.30
v petak od 8.30 do 9.30

doh. Rosalba Donati

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v petak od 9.45 do 10.30

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca
(726051)

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer
(726029)

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,
četrtak, petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v torak od 17.00 do 18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v torek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti (727282)

Špietar:

v pandiejak in sriedo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak od 9.00 do 10.00
v sriedo od 14.00 do 15.00

Gor. Tarbi

v četartak ob 10.30
v sriedo ob 15.15

Oblica:

v sriedo ob 15.45

doh. Rosalba Donati

Sriednje:

v torek ob 12.00
v četartak ob 13.00

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.30
v četartak ob 12.15

Oblica:

v torek ob 13.00
v četartak ob 11.45

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

Gor. Miersa:

v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 18.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 8.30 do 11.00

doh. Rosalba Donati (723363)

Gor. Miersa:

v pandiejak in torek od 9.00
do 11.00
v četartak od 9.30 do 11.00
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 11.00

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 1. DO 7. SETTEMBRA

Čedad (Minisini) tel. 731175
Špietar tel. 727023
Manzan (Sbuelz) tel. 740526

Ob nedtejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Fotostavek:

ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 28.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun

51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Glonarjeva 8

Tel. 329761

letna naroč. 80.— din (800.000 din)
pos. izvod 3.— din (30.000 din)

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%